

ARC WELDER



P-ES 120

PARKSIDE

GB

ARC WELDER

Operation and Safety Notes

SI

ELEKTRIČNI VARILNI APARAT

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

SK

ELEKTRICKÁ ZVÁRAČKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

PL

SPAWARKA TRANSFORMATOROWA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

CZ

ELEKTRICKÁ SVÁŘEČKA

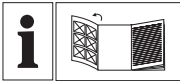
Pokyny pro obsluhu a bezpečnosti pokyny

HR

ELEKTRIČNI UREĐAJ ZA VARENJE

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

4 



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

SI

Pred branjem stran s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

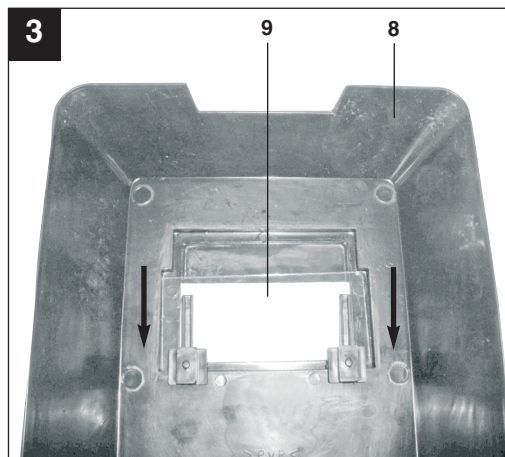
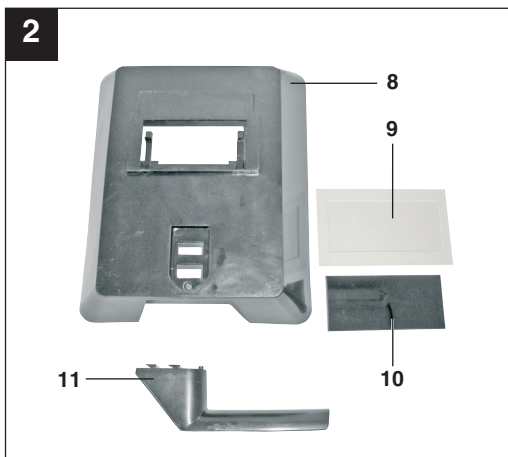
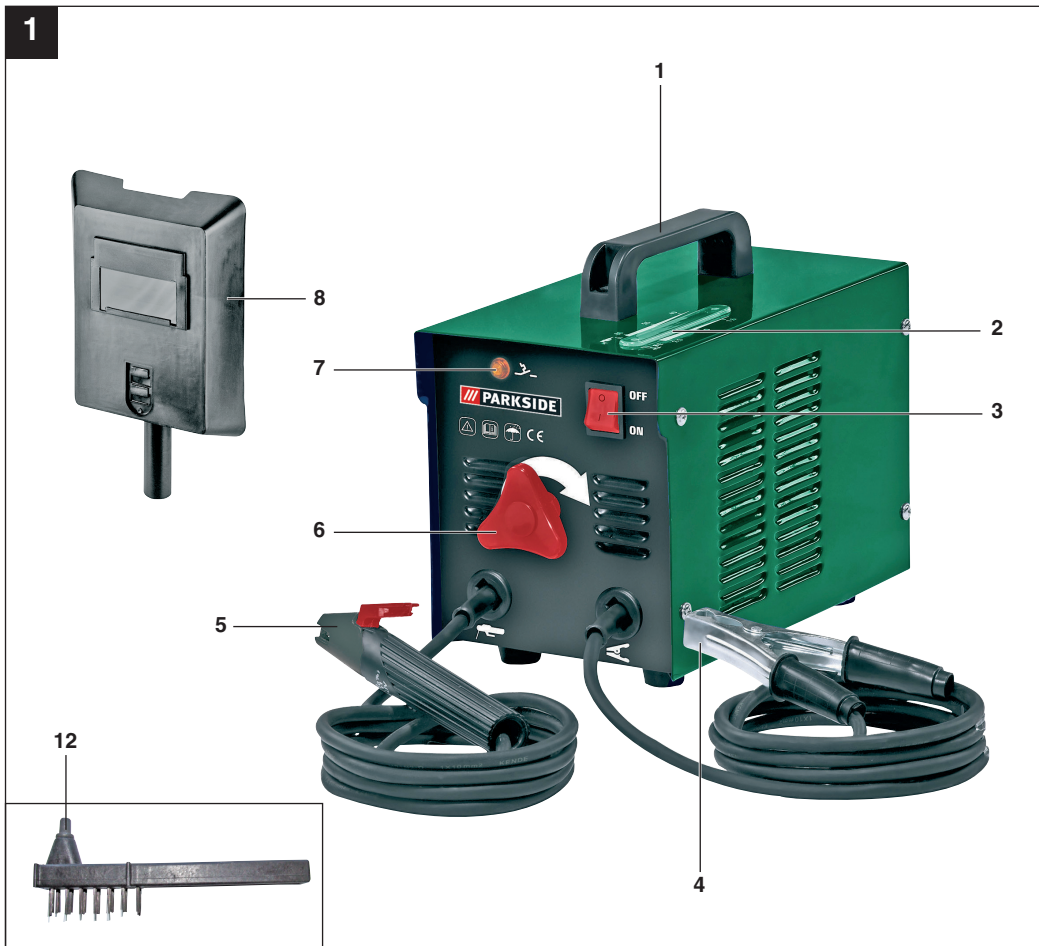
SK

Před čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznać se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	15
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	26
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	36
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	46
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	57



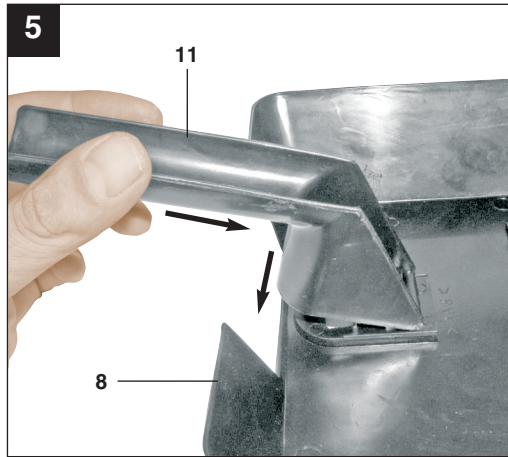
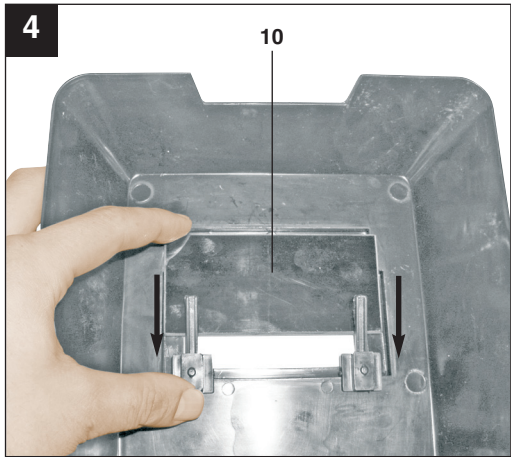


Table of contents:	Page
1. Introduction	6
2. Layout and items supplied	6
3. Important information	6-9
4. Symbols and technical data	9
5. Assembling the welding screen	9
6. Welding preparations	10
7. Welding	10
8. Overheating guard	10
9. Transport	10
10. Maintenance	10
11. Ordering spare parts	11
12. Disposal and recycling	11
13. Circuit diagram	12
14. Declaration of conformity	13
15. Guarantee certificate	14

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change

GB

1. Introduction

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Carry handle
2. Welding current scale
3. ON/OFF switch
4. Earth terminal
5. Electrode holder
6. Adjustment wheel for welding current
7. Warning lamp for overheating
8. Welding screen
9. Safety glass
10. Welding glass
11. Welding screen holder
12. Wire brush / slag hammer

3. Important information

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Please read the operating instructions carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the equipment, its proper use and safety information.

⚠ Safety information

Please note

Warning!

Use this equipment only for the purpose for which it is designed, as described in these instructions: Manual arc welding with coated electrodes. Handling this system incorrectly may be hazardous for persons, animals and property and may result in burning buildings, electric shocks, eye injuries, etc. The user of this system is responsible for his/her own safety and for the safety of others. Read these operating instructions and follow all the information.

- Repairs and/or maintenance work must be left strictly to qualified personnel.
- Only use the welding cables supplied (H07RN-F 3x1.5 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Ensure that the equipment is looked after properly.
- To ensure that sufficient air can be drawn in through the ventilation slits, the equipment should not be constricted or placed next to a wall while it is operating. Make sure that the equipment is correctly connected to the mains supply (see 4.). Do not subject the mains lead to any tensile stress. Unplug the equipment before you change its position.
- Check the condition of the welding cables, the electrode holder and the earth terminals; wear on the insulation and the live parts may result in dangerous conditions and reduce the quality of the welding work.
- Arc welding generates sparks, molten metal particles and smoke, so the following is required: Remove all inflammable substances and/or materials from the working area.
- Ensure that there is adequate ventilation.
- Do not weld on tanks, vessels or pipes that

have contained inflammable liquids or gases. Avoid all direct contact with the welding circuit; the idling voltage between the electrode holder and the earth terminal may be dangerous.

- Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain.
- Protect your eyes with specially designed goggles (DIN level 9-10), which you can attach to the supplied welding screen. Wear gloves and dry safety clothing that are not contaminated by any oil or grease to ensure that your skin is not exposed to ultraviolet radiation from the arc.
- Do not use this welder to defrost pipes.
- Make sure that the equipment is set up so it stands firmly. If the equipment is set up on an angled surface, it may need to be secured by tying or blocking the wheels.

Hazard!

The radiation from the arc can damage your eyes and cause burns on skin.

Arc welding generates sparks and droplets of molten metal; the welded workpiece may start to glow and will remain very hot for a relatively long period of time. Never touch the workpiece with bare hands.

Arc welding releases vapors that may be harmful. Every electric shock is potentially fatal. Do not approach the arc within a radius of 15 m unprotected.

Protect yourself (and others around you) against the possible hazardous effects of the arc.

Warning: depending on the mains connection conditions at the connection point of the welding set, other consumers connected to the mains may suffer faults.

Warning!

If the supply mains and circuits are overloaded, other consumers may suffer interference during the welding work. If you have any doubts, contact your electricity supply company.

Sources of danger during arc welding

Hazard!

Arc welding results in a number of sources of danger. It is therefore particularly important for the welder to comply with the following rules so as not to place himself or others in danger and to avoid endangering people and equipment.

- Have all work on the mains voltage system, for example on cables, plugs, sockets, etc., performed only by trained electricians. This particularly applies to configuring intermediate cables.
- If an accident occurs, disconnect the welding power source from the mains immediately.
- If electric touch voltages occur, switch off the welding set immediately and have it checked by an expert.
- Always check for good electrical contacts on the welding current side.
- Wear insulating gloves on both hands for welding. These offer protection from electric shocks (idling voltage in the welding circuit), harmful radiation (heat and UV radiation) and from glowing metal and slag spatter.
- Wear firm, insulated footwear. Your shoes must also be suitable to protect you in wet conditions. Open-toed footwear is not suitable since falling droplets of glowing metal will cause burns.
- Wear suitable clothing, do not wear synthetic clothes.
- Do not look into the arc with unprotected eyes, use only a welding screen with the proper safety glass in compliance with DIN standards. In addition to light and heat, which may cause dazzling and burns, the arc also gives off UV radiation. Without proper protection, this invisible ultraviolet radiation causes very painful conjunctivitis, which will only be noticeable several hours later. In addition, UV radiation will cause harmful sunburn-type symptoms on unprotected parts of the body.
- Personnel or assistants in the vicinity of the arc must also be notified of the dangers and provided with the required protection; if necessary install safety walls.

GB

- Ensure adequate ventilation for welding, particularly in small rooms since the process causes smoke and harmful gases.
- Do not carry out any welding work on tanks that have been used to store gases, fuels, mineral oil or the like, even if they have been empty for a lengthy period of time, since any residue will result in a danger of explosion.
- Special regulations apply in areas where there is a potential risk of fire and/or explosion.
- Welds that are exposed to large stresses and must comply with safety requirements may only be completed by specially trained and approved welders. Examples of such welds include pressure vessels, rails, trailer hitches, etc.
- Notes:
It must be noted that the protective conductor in electrical systems or equipment may be destroyed by the welding current in the event of negligence, for example if the earth terminal is placed on the welding set casing to which the protective conductor of the electrical system is connected. The welding work is completed on a machine with a protective conductor connection. It is therefore possible to weld on the machine without having connected the earth terminal to it. In this case the welding current will flow from the earth terminal through the protective conductor to the machine. The high welding current may cause the protective conductor to melt.
- The fuses on the supply cables to the mains sockets must comply with the relevant regulations (VDE 0100). To comply with these regulations, only fuses or circuit breakers suitable for the cross-section of the cables may be used (for earthing contact sockets max. 16 A fuses or 16 A circuit breakers). The use of too high a fuse may result in the cable burning and fire damage to the building.

Constricted and wet areas**Caution!**

When working in constricted, wet or hot areas, use insulating supports and intermediate layers as well as slip-on gloves made of leather or other non-conductive materials to insulate your body against the floor, walls, conductive parts of the equipment and the like.

If you use small welding transformers for welding in places with an increase electrical risk, for example in constricted areas with conductive walls, (tanks, pipes, etc.), in wet areas (which make work clothes wet) and in hot areas (perspiration on work clothes), the output voltage of the welding set when idling must not exceed 42 V (effective value). Therefore, the equipment may not be used for these purposes because its output voltage is higher than this.

Safety clothing**Caution!**

- While working, the welder must protect his entire body from radiation and burns by wearing suitable clothing and a face guard.
- Slip-on gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- Suitable aprons must be worn to protect clothing from sparks and burns. A safety suit and, if necessary, head protection must be worn if required by the type of work in question, e.g. overhead welding.
- The safety clothing used as well as all accessories must comply with the directive on "personal safety equipment".

Protection from radiation and burns**Caution!**

- Provide information about the risk to eyes at the working site in the form of a poster with the wording "Caution – do not look at the flames". Workplaces are to be screened off wherever possible so that personnel in the vicinity are protected. Unauthorized persons are to be kept away from the welding work.

- The walls in the immediate vicinity of stationary workplaces may not have a light color or a sheen. Windows up to head height are to be protected against radiation passing through them or reflecting off them, for example by coating them with a suitable paint.



Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain. Use the equipment only indoors.

4. Symbols and technical data

EN 60974-6 European standard for arc welding sets and welding power supplies with limited on time (part 6).

S Symbol for welding power supplies which are suitable for welding in environments with increased electrical danger.

~ 50 Hz Alternating current and rated frequency value [Hz]

U_0 Rated idling voltage [V]


40A/19.6V - 80 A/21.2 V
Maximum welding current and the corresponding standardized operating voltage [A/V]

\emptyset Electrode diameter [mm]

I_2 Welding current [A]

t_w Average load time [s]

t_r Average reset time [s]


1~ 50 Hz

Line input; number of phases, the alternating current symbol and the rated frequency value

U_1 Line voltage [V]

I_{1max} Highest rated value of the line current [A]

I_{1eff} Effective value of the highest line current [A]

IP 21S Protection type

H Insulation class

Mains connection: 230 V ~ 50 Hz

Welding current (A) at $\cos \varphi = 0.73$: 40 - 80

\emptyset (mm)	1.6	2.0	2.5
------------------	-----	-----	-----

I_2	40	55	80
-------	----	----	----

t_w (s)	217	116	64
-----------	-----	-----	----

t_r (s)	1450	1381	1351
-----------	------	------	------

Idling voltage (V): 48

Power input: 4 kVA at 80 A $\cos \varphi = 0.73$

Fuse (A): 16

Weight: 10.6 kg

The welding times apply for an ambient temperature of 40° C.

5. Assembling the welding screen (fig. 2-5)

Insert the safety glass (9) and then the welding glass (10) in the welding screen (8). Now fasten the welding screen holder (11) to the welding screen, as shown in fig. 5.

GB

6. Welding preparations

Connect the earth terminal (4) direct to the part to be welded or to the support on which the part is resting. Ensure that the earth terminal is in direct contact with the part to be welded. You should therefore avoid coated surfaces and/or insulated materials. The electrode holder cable has a special clamp (electrode holder (5)) at one end, which is used to secure the electrode. The welding screen (8) must be used at all times for welding. It protects your eyes from the radiation emitted by the arc and nevertheless enables you to watch the welding process.

7. Welding

After you have made all the electrical connections for the power supply and for the welding circuit, you can proceed as follows: Insert the unsheathed end of the electrode into the electrode holder (5) and connect the earth terminal (4) to the part you wish to weld. Ensure that a good electric contact is made. Switch on the welding set at the ON/OFF switch (3) and set the welding current using the setting wheel (6) to suit the electrode you wish to use. Hold the welding screen in front of your face and rub the tip of the electrode on the part you wish to weld as if you were striking a match. This is the best method of igniting the arc. Check on a test part that you have the correct electrode and current strength.

Electrode (Ø mm):	Welding current (A)
1.6	40
2	55
2.5	80

Important!

Do not dab the workpiece with the electrode since it could be damaged, making it more difficult to ignite the arc.

As soon as the arc has ignited, attempt to keep it a distance from the workpiece equivalent to the diameter of the electrode. This distance should be kept as constant as possible during

the welding process. The angle of the electrode in the direction in which you are working should be 20/30°.

Important!

Always use tongs to remove spent electrodes and to move parts that you have just welded. Please note that the electrode holder (5) must always be put down so that it is insulated after you have completed the welding work. Do not remove the slag until the weld has cooled. If you want to continue a weld after an interruption, the slag from your initial attempt must first be removed.

8. Overheating guard

The welding set is fitted with an overheating guard that protects the welding transformer from overheating. If the overheating guard trips, the control lamp (7) on your set will be lit. Allow the welding set to cool for a time.

9. Transport

Before transporting the welder you must first disconnect the power plug and remove the ground terminal from the workpiece. Then wind up the cable properly. Now you can carry the welder to a different place by the carry handle (1).

10. Maintenance

Remove dust and dirt from the equipment at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.

11. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



For EU countries only

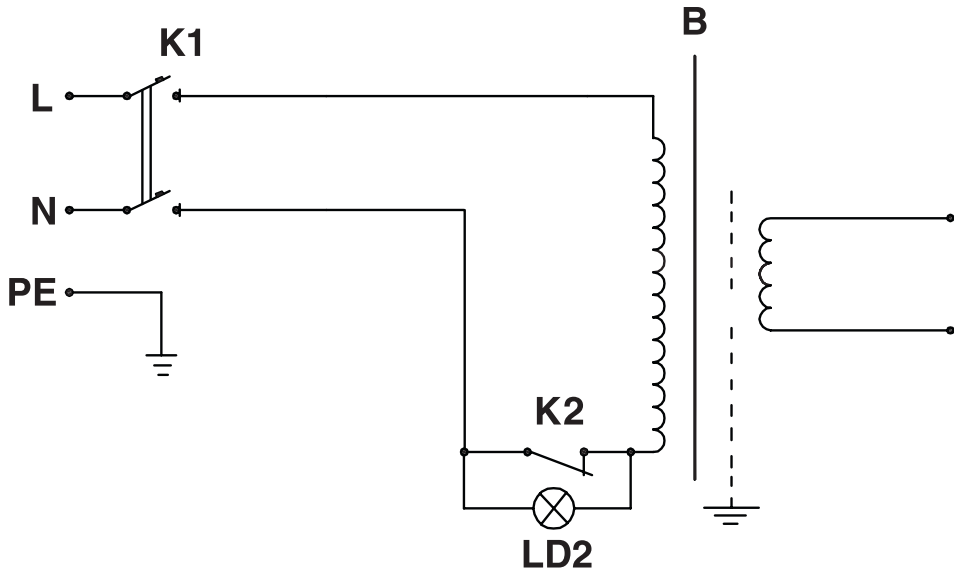
Never place any electric tools in your household refuse!

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request: Instead of returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment is obliged to ensure that the equipment is properly disposed of if he abandons ownership. The old equipment can be returned to a suitable collection point, that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

GB

13. Circuit diagram



14. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklart folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende verensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikkel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice E a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal s Normák szerint a kvetkez konformitat jelenti ki
 deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina šj atitikmā EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrduje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potvrduje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potvrduje sledeću uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobraznost soglasno E-direktivata i normite za artikli
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vöru

Elektro-Schweigert P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06

Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09

Documents registrar: Daniel Protschka

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Spis treści:	Strona:
1. Wprowadzenie.....	16
2. Opis urządzenia i zawartość dostawy	16
3. Ważne wskazówki	16-19
4. Symbole i dane techniczne	19-20
5. Montaż maski spawalniczej	20
6. Przygotowanie spawania	20
7. Spawanie.....	20-21
8. Ochrona przed przegrzaniem	21
9. Transport	21
10. Konserwacja.....	21
11. Zamawianie części zamiennych	21
12. Utylizacja i recyding	21-22
13. Schemat elektryczny	23
14. Deklaracja zgodności	24
15. Gwarancja	25

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

PL

1. Wprowadzenie

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1/2)

1. Uchwyt do przenoszenia
2. Skala prądu spawania
3. Włącznik/ Wyłącznik
4. Klema masy
5. Uchwyt elektrody
6. Pokrętko regulujące prąd spawania
7. Lampka kontrolna przegrzania spawarki
8. Maska spawalnicza
9. Szkło ochronne
10. Szkło spawalniczej
11. Uchwyt maski spawalniczej
12. Szczotka druciana / młotek do odkuwania szlaki

3. Ważne wskazówki

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub

przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa. Bezwzględnie przestrzegać

Wskazówek

bezpieczeństwa!

Ostrzeżenie!

Urządzenie użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji obsługi. Spawanie łukiem elektrycznym elektrodami otulonymi. Użycie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem może być niebezpieczne dla osób, zwierząt i rzeczy oraz może być przyczyną np. pożaru budynku, porażenia prądem lub zranienia oczu. Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo własne oraz innych osób. Przed rozpoczęciem użytkowania należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

- Naprawy oraz prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Można używać tylko przewodów spawalniczych zawartych w dostawie ((H07RN-F 3x1,5 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Należy pamiętać o właściwej pielęgnacji i konserwacji urządzenia.
- Podczas użytkowania spawarka nie powinna stać pomiędzy innymi urządzeniami, lub bezpośrednio przy ścianie, aby przez otwory wentylacyjne zawsze dochodziło powietrze. Należy się upewnić, że urządzenie jest podłączone
- w sposób właściwy do sieci (patrz 4).
- Nie ciągnąć za kabel sieciowy i unikać jego wyciągania. Przed przemieszczaniem urządzenia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Należy pamiętać, aby przewód spawalniczy, uchwyty elektrod i klemy masy były w dobrym stanie; wytarcia i zniszczenie izolacji części przewodzących prąd może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji oraz pogorszyć jakość pracy spawarki.
- Podczas spawania łukiem elektrycznym powstają iskry, dym oraz krople stopionego metalu, z tego względu należy pamiętać o następujących zaleceniach: Usunąć z miejsca pracy wszelkie palne materiały i substancje.
- Należy zapewnić dostateczny dopływ świeżego powietrza do pomieszczenia, w którym odbywa się spawanie.
- Nie spawać na zbiornikach, rurach lub beczkach zawierających palne płyny lub gazy. Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obwodem spawalniczym; napięcie jałowe powstające pomiędzy uchwytem elektrody a klemą masy może być niebezpieczne.
- Nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w wilgotnym otoczeniu albo na deszczu.
- Podczas pracy należy nosić szkła ochronne (wg normy DIN stopień ochrony 9-10), mocowane do załączonej w dostawie przyłbicy ochronnej. Należy nosić rękawice ochronne i suchą odzież ochronną, niezabrudzoną olejem i smarami, aby nie narażać skóry na działanie promieniowania ultrafioletowego łuku elektrycznego.
- Nie używać spawarki do rozmrażania rur.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest pewnie ustawione. Jeśli trzeba ustawić spawarkę na pochyłej powierzchni, trzeba w razie potrzeby zabezpieczyć jej kołka przed przesunięciem.

Niebezpieczeństwo!

- Światło łuku elektrycznego może być szkodliwe dla oczu i wywoływać poparzenia skóry.
- Podczas spawania łukiem elektrycznym powstają iskry oraz krople stopionego metalu; spawany element zaczyna się żarzyć i stosunkowo długo pozostaje gorący. Dlatego nie dotykać gołymi rękami

- materiału spawanego.
- Podczas spawania łukiem elektrycznym mogą wydzielać się szkodliwe opary. Każdy szok elektryczny może być śmiertelny.
- Nie zbliżać się bezpośrednio do łuku elektrycznego na odległość mniejszą niż 15 m.
- Należy chronić siebie i znajdujące się w pobliżu osoby przed potencjalnie niebezpiecznymi skutkami działania łuku świetlnego.
- Ostrzeżenie: W zależności od warunków przyłączenia urządzenia do sieci, podłączenie spawarki do sieci elektrycznej może prowadzić do zakłóceń w użytkowaniu innych urządzeń.

Ostrzeżenie!

W przypadku przeciążonych sieci zasilających i obwodów elektrycznych proces spawania może powodować zakłócenia w funkcjonowaniu innych urządzeń. W razie wątpliwości należy poradzić się specjalistów z zakładu elektroenergetycznego.

Źródła zagrożeń podczas spawania łukiem elektrycznym

Niebezpieczeństwo!

Podczas spawania łukiem elektrycznym istnieje wiele potencjalnych zagrożeń. Z tego względu szczególnie ważne jest, aby użytkownik spawarki przestrzegał poniższych zasad w celu uniknięcia zagrożenia życia i zdrowia oraz uszkodzenia urządzenia.

- Wszelkie prace z urządzeniami przewodzącymi prąd (np. kable, gniazdka wtykowe, wtyczki) mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryka. Odnosi się to zwłaszcza do przedłużania kabla sieciowego.
- W razie wypadku natychmiast odłączyć źródło prądu spawania od sieci.
- W przypadku przebicia napięciowego natychmiast wyłączyć urządzenie i oddać do kontroli specjalście.
- Należy pamiętać, aby podłączenia elektryczne po stronie prądu spawania były zawsze w nienagannym stanie.

PL

- Podczas pracy zawsze nosić izolujące rękawice na obydwu dłoniach. Chronią one przed porażeniem elektrycznym (napięcie jałowe obwodu spawalniczego), przed szkodliwym promieniowaniem (cieplnym oraz promieniowaniem UV) oraz przed odpryskami żarzącego się metalu spawanego i elektrody.
- Należy nosić mocne obuwie robocze, chroniące również w wilgotnym otoczeniu.
- Półbuty są nieodpowiednie do pracy ze spawarką, ponieważ spadające, żarzące się cząstki metalu mogą prowadzić do poparzeń.
- Należy nosić odpowiednią odzież nie wkładać ubrań z włókien syntetycznych.
- Nie kierować nieoślepiętego wzroku na łuk elektryczny, stosować zawsze maskę spawalniczą ze szklami ochronnym, zgodnie z normą DIN oraz obowiązującymi przepisami. Łuk elektryczny wytwarza poza światłem oraz promieniowaniem ciepłym, które mogą prowadzić do poparzeń oraz oślepienia również promieniowanie UV. To niewidzialne promieniowanie ultrafioletowe przy braku odpowiedniej ochrony może powodować bolesne zapalenie spojówek, którego objawy są zauważalne dopiero w kilka godzin po jego wywołaniu.
- Poza tym działanie promieniowania ultrafioletowego prowadzi do oparzeń, podobnych do poparzeń słonecznych, na nieoślepiętych miejscach ciała.
- Należy również zwrócić uwagę osób znajdujących się w pobliżu, a także osób pomagających przy pracy na opisane zagrożenia i wyposażać je w odpowiednie środki ochrony osobistej, a w razie potrzeby zbudować ścianki ochronne.
- Podczas spawania, zwłaszcza w zamkniętych pomieszczeniach, należy pamiętać o właściwym wietrzeniu, ponieważ powstają szkodliwe gazy i dym.
- Nie wolno spawać obok zbiorników, w których znajdują się gazy, paliwa oraz oleje mineralne nawet, jeżeli zbiorniki te już od dłuższego czasu są opróżnione, gdyż ze względu na pozostałe resztki istnieje zagrożenie wybuchem.
- W pomieszczeniach zagrożonych pożarem oraz wybuchem obowiązują szczególne przepisy bezpieczeństwa.
- Połączenia spawalnicze narażone na duże obciążenia, muszą bezwzględnie spełniać wymogi bezpieczeństwa i dlatego winny być wykonywane przez wykształconych i doświadczonych spawaczy.
- Przykładem są: kotły ciśnieniowe, szyny jezdne, sprzęg przyczepowy itp.
- Wskazówki:
Należy bezwzględnie pamiętać, że przewód ochronny w urządzeniach elektrycznych oraz instalacjach elektrycznych może zostać zniszczony przez niedbałe obchodzenie się z urządzeniem (np. klema masy zostanie położona na obudowę spawarki, która połączona jest za pomocą przewodu ochronnego z instalacją elektryczną). Prace spawalnicze przeprowadza się za pomocą urządzenia z podłączonym przewodem ochronnym. Możliwe jest również spawanie za pomocą urządzenia bez podłączonej do niego klemy masy. W takim wypadku prąd spawania przepływa od klemy masy przez przewód ochronny do urządzenia. Wysoki prąd spawania może prowadzić do stopienia przewodu ochronnego.
- Zabezpieczenie przewodów zasilających gniazda sieciowe musi odpowiadać przepisom (VDE 0100). Dlatego więc zgodnie z tymi przepisami mogą być używane tylko takie zabezpieczenia, które odpowiadają przekrojowi przewodu wzgl. mogą być użyte automaty (dla gniazdek ochronnych max. 16 A lub automaty LS 16 A).
- Obejście zabezpieczenia może wywołać pożar przewodów i spowodować szkody w budynku.

Pomieszczenia ciasne i wilgotne

Uwaga!

W czasie pracy w pomieszczeniach w pomieszczeniach ciasnych, wilgotnych lub gorących należy używać podkładek izolacyjnych i przekładek, w dalszej kolejności rękawic ochronnych ze skóry lub innych nieprzewodzących materiałów dla izolacji ciała

od podłogi, ścian części urządzenia dobrze przewodzących i tym podobnych.
W czasie używania małych transformatorów spawalniczych, w mokrych pomieszczeniach (zbiornik, rury itp., w wilgotnych pomieszczeniach (przemoczenie ubrania roboczego), w gorących pomieszczeniach (przepocenie ubrania roboczego), napięcie wyjściowe spawarki w biegu jałowym nie może być wyższe niż 42 Volt (wartość efektywna). Przy wyższym napięciu wyjściowym urządzenie nie może być w takim przypadku używane.

Odzież ochronna

Uwaga!

- Podczas pracy całe ciało spawacza musi być chronione przed promieniowaniem i poparzeniami za pomocą ubrania ochronnego i ochrony twarzy.
- Na obydwu rękach musi mieć nałożone rękawice z mankietami z odpowiedniego materiału (skóry). Muszą one być w nienaruszonym stanie.
- Dla ochrony ubrania przed iskrami i zapaleniem należy nosić odpowiednie fartuchy. Jeżeli rodzaj pracy wymusza np. spawanie nad głową, należy włożyć kombinezon roboczy i w razie potrzeby również ochronne nakrycie głowy.
- Używana odzież ochronna oraz osprzęt muszą odpowiadać wytycznym o środkach ochrony osobistej.



Ochrona przed promieniowaniem i poparzeniami.

Uwaga!

- Na miejscu pracy powinna wisieć tabliczka „Uwaga! Nie patrzeć na płomień!”. Należy oddzielić w miarę możliwości miejsca spawania od innych miejsc pracy ściankami działowymi w celu ochrony innych pracowników. Osoby nieupoważnione nie powinny zbliżyć się do miejsca spawania.
- Ściany w miejscu i pobliżu na stałe wytyczonego miejsca spawania nie powinny być pomalowane na jasny ani błyszczący kolor. Należy zabezpieczyć okna na ewentualność odbijania lub przepuszczania

promieniowania aż do wysokości głowy np. przez ich zamalowanie.

4. Symbole i dane techniczne

EN 60974-6	Europejska norma: Źródła energii do ręcznego spawania łukowego o ograniczonym obciążeniu (część 6).
	Symbol dla źródeł energii do ręcznego spawania, które nadają się do spawania w obszarze podwyższonego zagrożenia elektrycznego.
50 Hz -	Prąd zmienny i wartość pomiarowa częstotliwości [Hz]
U_0 -	Napięcie w biegu jałowym [V]
40A/19,6V - 80 A/21,2 V	Maksymalny prąd spawania i odpowiednio normowane napięcie robocze [A/V]
\varnothing	Średnica elektrody [mm]
I_2	Prąd spawania [A]
t_w	Średni czas pracy [s]
t_r	Średni czas bezwładności [s]
 1~ 50 Hz	Wejście do sieci; ilość faz oraz symbol prądu zmiennego i wartość pomiarowa częstotliwości

PL



Nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w wilgotnym otoczeniu albo na deszczu. Użytkować urządzenie tylko w pomieszczeniu.

U_1	Napięcie znamionowe [V]
I_{1max}	max Najwyższa wartość pomiarowa prądu zasilania [A]
I_{1eff}	Wartość efektywna największego prądu zasilania [A]
IP 21S	Rodzaj ochrony
H	Klasa izolacyjności

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz		
Prąd spawania (A) przy $\cos E = 0,73$	40 - 80		
\varnothing (mm)	1,6	2,0	2,5
I_2	40	55	80
tw(s)	217	116	64
tr(s)	1450	1381	1351
Napięcie biegu jałowego (V):	48		
Pobór mocy:	4 kVA przy 80 A $\cos E = 0,73$		
Bezpiecznik (A)	16		
Waga:	10,6 kg		

Czasy spawania obowiązują dla temperatury otoczenia od 40°C.

5. Montaż maski spawalniczej (rys. 2-5)

Włożyć najpierw szkło ochronne (9) następnie szkło spawalnicze (10) do maski (8). Zamocować uchwyt (11) do maski wg rys. 5.

6. Przygotowanie spawania

Klemę masy (4) umocować bezpośrednio do spawanego materiału lub na podstawie, na której będzie leżał przedmiot spawany. Uwaga, proszę pamiętać, że podstawa będzie w bezpośrednim kontakcie z przedmiotem spawanym. Z tego względu należy unikać powierzchni polakierowanych i pomalowanych oraz/ lub materiałów izolujących. Na końcu kabla uchwytu elektrody znajduje się specjalny zacisk (uchwyt elektrod (5)), służący do trzymania elektrody. Podczas spawania należy zawsze nakładać maskę ochronną (8). Chroni ona oczy przed promieniowaniem łuku elektrycznego i dzięki temu pozwala patrzeć bezpośrednio na przedmiot spawany.

7. Spawanie

Po podłączeniu prądu zasilania i obwodu spawalniczego należy postępować w następujący sposób:

Następnie umocować nieotulony koniec elektrody w uchwycie na elektrodę (5) i połączyć klemę masy z przedmiotem spawanym. Należy przy tym pamiętać, aby wszystkie elementy obwodu spawalniczego miały dobry kontakt elektryczny. Włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (3) i ustawić prąd spawania za pomocą pokrętki nastawczego (6). W zależności od elektrody, jakiej chce się używać. Maskę ochronną proszę umieścić przed twarzą. Końcówką elektrody należy potrząść przedmiot spawany takim ruchem, jak przy zapalaniu zapałki. Jest to najlepszy sposób wytworzenia łuku elektrycznego. Proszę przetestować na kawałku metalu, czy wybrali Państwo właściwą elektrodę i odpowiedni prąd spawania.

Elektroda \varnothing (mm)	prąd spawania (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

Uwaga!

Nie należy stukać elektrodą w spawany przedmiot, może to doprowadzić do uszkodzeń i utrudnić wytworzenie się łuku elektrycznego. Po wytworzeniu łuku proszę spróbować zachować odstęp od przedmiotu spawanego, odpowiadający średnicy elektrody. Proszę starać się zachować stały odstęp podczas całego procesu spawania. Spadek elektrody w kierunku obrabiania powinien wynosić 20/30 stopni.

Uwaga!

W celu usunięcia zużytych elektrod lub przesunięcia spawanego przedmiotu zawsze używać szczypiec. Proszę pamiętać, że uchwyt elektrody (5) po zakończeniu spawania zawsze musi być odkładany na izolowaną powierzchnię. Spoiny można oczyszczać ze szlamu dopiero po ich wychłodzeniu. W razie konieczności ponownego spawania przerwanej spoiny, należy wpiern usunąć szlam ze spawanego miejsca.

8. Ochrona przed przegrzaniem

Spawarka wyposażona jest w ochronę przed przegrzaniem, chroniącą przed przegrzaniem transformatora spawalniczego. W momencie zadziałania ochrony przed przegrzaniem włączy się lampka kontrolna (7). Spawarkę pozostawić na jakiś czas do schłodzenia.

9. Transport

Przed transportem spawarki trzeba najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zdjąć klemę masy z materiału spawanego. Następnie należy odpowiednio nawinąć kable. Dopiero teraz spawarka może być przenoszona za uchwyt w inne miejsce (1).

10. Przegląd

Należy czyścić urządzenie regularnie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub miękkiej szczotki.

11. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie:

www.isc-gmbh.info

12. Utylizacja i recycling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę pytać w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie samorządu lokalnego.



W krajach Unii Europejskiej

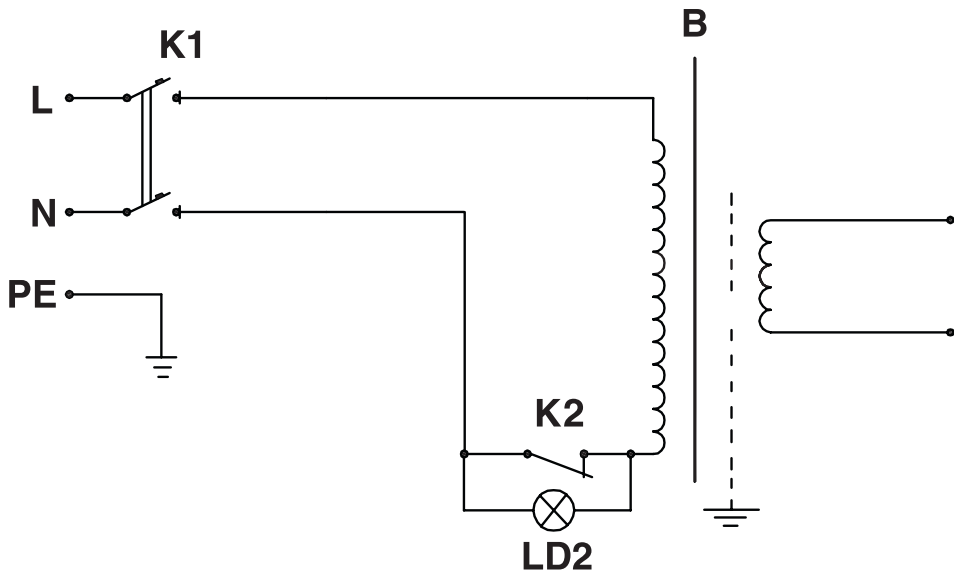
nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci!

Według europejskiej dyrektywy 2002/96/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz włączenia ich do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddawać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

PL

Alternatywa recyklingu wobec obowiązku zwrotu urządzenia: Właściciel elektronarzędzi w przypadku przekazania własności, jest zobowiązany, zamiast odesłania, do współudziału we właściwym przetworzeniu. Stare urządzenie może za to być dostarczone do punktu zbiorczego, który przeprowadza eliminację w myśl krajowego obiegu gospodarczego i ustawy o odpadach. Nie dotyczy to osprzętu i środków pomocniczych załączonych do starego urządzenia, które nie mają części elektrycznych.

13. Schemat elektryczny



PL

14. Deklaracja zgodności z normami

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklart folgende Konformität gema EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende verensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikkel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice E a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal s Normák szerint a kvetkez konformitat jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei την ακλουθη συμμρφωση σμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊόν
 potrduje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potrduje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potrduje sledeću usklađenost prema smernicama E i normama za artikali
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavu slednata soobrznost soglasno E-direktivata i normite za artikli
 rn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vöru

Elektro-Schweigert P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06

Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09

Documents registrar: Daniel Protschka

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. Świadczenie gwarancyjne

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Einhell Polska sp. Z.o.o.

Ul. Wymysłowskiego 1 · PL-55-080 Nowa Wies Wroclaska

Tel. +48 71 3346508 · Fax +48 71 3346503

SI

Kazalo:	Stran
1. Uvod .....	.27
2. Opis naprave in obseg dobave .....	.27
3. Pomembna navodila .....	.27-30
4. Simboli in tehnični podatki .....	.30
5. Montaža varilnega ščita .....	.31
6. Priprave za varjenje .....	.31
7. Varjenje .....	.31
8. Zaščita proti pregrevanju .....	.31
9. Transport .....	.31
10. Vzdrževanje .....	.32
11. Naročanje nadomestnih delov .....	.32
12. Odstranjevanje in ponovna uporaba .....	.32
13. Načrt vezja .....	.33
14. Izjava o skladnosti .....	.34
15. Garancijska listina .....	.35

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Tehnične spremembe pridržane.

1. Uvod

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo. Le-ta dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave in obseg dobave (Slika 1/2)

1. Nosilni ročaj
2. Skala varilnega toka
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Sponka za maso
5. Držalo za elektrodo
6. Zasučno stikalo za nastavitev varilnega toka
7. Kontrolna lučka za pregrevanje
8. Varilni ščit
9. Zaščitno steklo
10. Varilno steklo
11. Držalo varilnega ščita
12. Žična krtača / kladivo za odstranjevanje žlindre

3. Pomembna navodila

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska, nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljaivec in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo in jih tudi točno upoštevate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s to napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.

⚠ Varnostni napotki

Obvezno upoštevajte

Opozorilo!

Varilnik smete uporabljati le za predviden namen, ki je opisan v tem navodilu. To je ročno obločno varjenje z oplaščenimi elektrodami. Nepravilno ravnanje z varilnikom lahko ogrozi osebe, živali in predmete in povzroči požar v stavbah, električni udar ali poškoduje oči. Uporabnik naprave je odgovoren za svojo varnost in za varnost drugih oseb. To navodilo za uporabo morate obvezno prebrati. Prav tako upoštevajte ustrezne veljavne predpise.

- Popravila in/ali vzdrževalna opravila smejo izvajati samo ustrezno usposobljene osebe.
- Uporabljati smete samo kable in napeljavo za varjenje, ki so priloženi varilniku (H07RN-F 3x1,5 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Varilnik morate ustrezno vzdrževati.
- Varilnik med delovanjem ne sme biti obkrožen z drugimi predmeti ali obdan s steno, saj je treba zagotoviti zadosten pretok zraka skozi predvidene reže. Prepričajte se, ali je varilnik pravilno priključen v električno omrežje (glejte 4). Omrežnega kabla ne smete natezno obremeniti. Preden nameravate varilnik prestaviti, ga izključite iz električnega omrežja.
- Bodite pozorni na stanje kabla varilnika, držala elektrode in masnih sponk. Obraba izolacije na delih, ki prevajajo električni tok, lahko povzroči nevarnost in zmanjša kakovost izdelanih zvarov.
- Pri obločnem varjenju nastajajo iskre,

SI

kovina se tali in pojavlja se dim. Zaradi tega upoštevajte napotke v nadaljevanju. Vse gorljive snovi in/ali materiale odstranite z delovnega mesta.

- Preverite, ali je zagotovljen zadosten dovod zraka.
- Posod, rezervoarjev ali cevi, kjer se nahajajo vnetljive tekočine ali vnetljivi plini, ne smete variti. Varilnega tokokroga se ne smete neposredno dotikati. Napetost prostega teka, ki se pojavlja med držalom za elektrode in masno spojko, je lahko nevarna.
- Aparata ne skladiščite in ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju ali v dežju.
- Oči zaščitite s primernimi zaščitnimi očali (DIN, stopnja 9–10), ki jih pritrdite na priloženi varilni ščit. Nosite rokavice in suho zaščitno obleko, ki ne smejo biti zamazani z oljem ali mazivom. Tako boste UV žarkom svetlobnega obloka preprečili dostop do kože.
- Varilnika ne smete uporabljati za taljenje cevi.
- Varilnik mora stalno stati stabilno. Če varilnik stoji na poševni podlagi, ga morate pritrditi oziroma blokirati njegova kolesa.

Nevarnost!

- Sij svetlobnega obloka lahko poškoduje oči oziroma povzroči opekline na koži.
- Pri obločnem varjenju se pojavljajo iskre in kapljice kovinske taline, varjenec začne žareti in relativno precej dolgo časa ostane zelo vroč. Zaradi tega se obdelovanca ne dotikajte z golimi rokami.
- Pri obločnem varjenju se sproščajo hlapi, ki so lahko škodljivi. Vsak električni udar je lahko smrten.
- Zaradi tega dejstva se obloku neposredno ne približujte bliže kot na 15 m.
- Zaščitite se pred morebitnimi nevarnimi učinki svetlobnega obloka. To velja tudi za osebe v okolici.
- Opozorilo: V odvisnosti od pogojev omrežnega priključka na priključnem mestu varilnika, se lahko pojavijo motnje za druge porabnike.

Opozorilo!

Pri preobremenitvah napajalnih omrežij in tokokrogov se lahko med varjenjem pojavijo motnje za ostale porabnike. Pri kakršnihkoli dvomih pokličite svojega distributerja električne energije.

Izvori nevarnosti pri obločnem varjenju**Nevarnost!**

Pri obločnem varjenju obstajajo številni izvori nevarnosti. Varilec mora zaradi teh nevarnosti upoštevati v nadaljevanju navedena pravila, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb samega varilca, oseb v bližini in nevarnost materialne škode.

- Opravila v povezavi z omrežno napetostjo, npr. opravila na kabljih, vtičih, vtičnicah itd., prepustite le ustrezno usposobljenemu električarju. To velja še posebno za pripravo vmesnih kablov.
- Pri nezgodah takoj prekinite dovod varilnega toka iz omrežja.
- Če se pojavijo električne napetosti ob dotiku, varilnik takoj izključite. Varilnik naj nato preveri ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Na strani varilnega toka morate zagotoviti dobre električne kontakte.
- Pri varjenju morate na obeh dlaneh nositi izolacijske rokavice. Te rokavice ščitijo pred električnimi udari (napetost prostega teka varilnega tokokroga), pred škodljivim sevanjem (toplotno in UV sevanje) in pred brizgajočimi kapljicami žareče kovine in žilindre.
- Nosite trdno in izolacijsko obutev. Obutev mora zagotavljati izolacijo tudi na mokrih podlagah. Nizki čevlji niso primerni, saj lahko padajoče žareče kapljice kovinske taline povzročijo opekline.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite sintetičnih oblačil.
- V oblok ne smete gledati z nezaščitnimi očmi. Za opazovanje obloka morate obvezno uporabljati varilni ščit oz. masko z zaščitnim steklom, ki mora ustrezati predpisom. Oblok seva svetlobo in toploto, ki lahko povzročita slepljenje ali opekline. Poleg tega seva tudi UV žarke. To nevidno

ultravijolično sevanje ob neustrezni zaščiti povzroča vnetje veznice, ki pa se pojavi šele nekaj ur po izpostavljenosti. Poleg tega UV sevanje povzroči opekline na nezaščitene delih telesa podobno kot sončne opekline.

- Tudi osebe, ki se nahajajo v bližini svetlobnega obloka, oziroma pomočniki morajo biti opozorjeni na nevarnosti in uporabljati potrebna zaščitna sredstva. Po potrebi se postavijo zaščitne stene.
- Pri varjenju, še posebej v manjših prostorih, morate zagotoviti zadostno prezračevanje, saj se razvijajo škodljivi plini in dim.
- Posod z vsebovanimi plini, pogonskimi sredstvi, mineralnimi olji ipd. ne smete variti, tudi če so te posode že dolgo izpraznjene. Ostanki naštetih snovi lahko povzročijo nevarnost eksplozije.
- V prostorih z nevarnostjo požara in eksplozije veljajo posebni predpisi.
- Pri varjenih spojih, ki so izpostavljeni velikim obremenitvam, morajo biti obvezno izpolnjene predpisane varnostne zahteve. Te vare morajo izdelati ustrezno usposobljeni varilci s potrebnimi certifikati oz. potrdili. Primeri takih varjenih spojev so: tlačne posode, vodilne tirnice, vlečne kljuke za prikolice itd.
- Napotki:
Zaščitni vodnik v električnih napeljavah oziroma napravah se zaradi malomarnosti lahko uniči, vzrok tega uničenja pa je varilni tok. To se lahko zgodi npr. zaradi masne spojke, položene na ohišje varilnika, ki je povezano z zaščitnim vodnikom električne napeljave. Tega dejstva se morate nujno zavedati. Varilna dela se izvajajo na stroju s priključkom za zaščitni vodnik. Prav tako je mogoče variti na stroju, ne da bi nanj namestili masno spojko. V tem primeru varilni tok teče od masne spojke prek zaščitnega vodnika proti stroju. Jakost varilnega toka lahko stali zaščitni vodnik.
- Varovanje dovodne napeljave proti omrežnim vtičnicam mora ustrezati veljavnim predpisom (npr. VDE 0100). V skladu s temi predpisi se lahko torej uporabljajo samo take varovalke oz. avtomatske varovalke, ki ustrezajo velikosti

prerezov napeljave (za vtičnice z zaščitnim kontaktom maks. 16 A varovalke ali 16 A avtomatske varovalke). Če je nazivna vrednost varovalk prevelika, obstaja nevarnost požara v napeljavi oz. celo požara v stavbi.

Ozki in vlažni prostori

Previdnost!

Pri delu v ozkih, vlažnih ali vročih prostorih uporabljajte izolacijske podlage in vmesne plasti, ustrezne usnjene rokavice z zavihki oziroma druge materiale z nizko električno prevodnostjo. Tako boste zagotovili izolacijo telesa glede na tla, stene, prevodne dele varilnika ipd.

Ob uporabi majhnih varilnih transformatorjev za varjenje pri povečani nevarnosti električnih udarov, npr. v ozkih prostorih z električno prevodnimi stenami (kotli, cevi ipd.) in v mokrih prostorih (vlaga v delovni obleki), vročih prostorih (preznojena delovna obleka), izhodiščna napetost varilnika v prostem teku ne sme presežati 42 V (efektivna vrednost). Naprave lahko zaradi velike izhodne napetosti v takem primeru ne morete uporabljati.

Zaščitna obleka

Previdnost!

- Varilec mora biti med delom popolnoma zaščiten. Zaščitna obleka varuje njegovo telo, njegov obraz pa je zaščiten z ustreznim varilskim ščitom ali masko pred sevanjem in opeklinam.
- Na obeh rokah naj varilec uporablja ustrezne rokavice z zavihki. Rokavice naj bodo izdelane iz ustreznega materiala (usnje). Stanje zaščitnih rokavic mora biti brezhibno.
- Za zaščito obleke pred letečimi iskrami in opeklinami uporabljajte primerne predpasnike. Če način dela zahteva dodatno zaščito kot npr. pri varjenju nad glavo, nosite primerno zaščitno obleko in po potrebi tudi ustrezno zaščito za glavo.

SI

- Uporabljena zaščitna obleka in celotna oprema morajo ustrezati zahtevam predpisov o osebni zaščitni opremi.

Zaščita pred sevanjem in opeklinami**Previdnost!**

- Delovno mesto opremite z napisom "Pozor – ne glejte v plamene!" in tako opozorite osebe v okolici pred to nevarnostjo. Delovna mesta opremite tako, da so osebe v okolici ustrezno zaščitene. Nepooblaščenim osebam preprečite dostop do varilnih mest.
- V neposredni bližini stacionarnih delovnih mest stene ne smejo biti pobarvane svetlo in njihova površina ne sme biti sijajna. Okna morate najmanj do višine glave z ustreznim premazom opremiti tako, da ne prepuščajo ali odbijajo žarkov.

 I_2

Varilni tok [A]

 t_w

Povprečni čas obremenitve [s]

 t_r

Povprečni čas ponastavitve [s]



1 ~ 50 Hz

Omrežni vhod, število faz ter simbol za izmenično napetost in nazivna vrednost za frekvenco



Aparata ne skladiščite in ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju ali v dežju. Varilnik je predviden samo za rabo v notranjih prostorih.

 U_1

Omrežna napetost [V]

4. Simboli in tehnični podatki

EN 60974-6

Evropski standard za varilne naprave za obločno varjenje in izvore varilnega toka z omejenim časom vklopa (del 6).

 I_{1max}

Največja nazivna vrednost jakosti omrežnega toka [A]

 I_{1eff}

Efektivna vrednost največjega omrežnega toka [A]

S

Simboli za izvore varilnega električnega toka, ki so primerni za varjenje v okolici s povečano nevarnostjo električnega udara.

IP 21S

Vrsta zaščite:

H

Razred izolacije

~ 50 Hz

Izmenični tok in nazivna vrednost za frekvenco [Hz]

Električni priključek

230 V~ 50 Hz

Varilni tok (A) pri $\cos \varphi = 0,73$:

40–80

 \varnothing (mm)

1,6

2,0

2,5

 I_2

40

55

80

 t_w (s)

217

116

64

 t_w (s)

1450

1381

1351

Nazivna napetost prostega toka (V)

48

Sprejem moči:

4 kVA pri 80 A $\cos \varphi = 0,73$

Varovalka (A):

16

Teža:

10,6 kg

 U_0

Nazivna napetost prostega teka [V]

40 A/19,6 V - 80 A/21,2 V

Največji varilni tok in ustrezna standardizirana delovna napetost [A/V]

 \varnothing

Premer elektrode [mm]

Varilni časi veljajo pri okoliški temperaturi 40 °C.

30

5. Montaža varilnega ščita (slika 2-5)

Najprej v varilni ščit (8) namestite zaščitno steklo (9) in nato še steklo za varjenje (10). Potem držalo varilnega ščita (11) pritrdite na ta ščit, kot je prikazano na sliki 5.

6. Priprave za varjenje

Masno spojko (4) pritrdite neposredno na varjenec ali na podlago, na kateri varjenec stoji. Pozor, zagotovljen mora biti neposreden stik z varjencem. Zaradi tega površine podlage ne smejo biti lakirane in vmes ne sme biti nobenih izolacijskih snovi. Kabel držala elektrod je na svojem koncu opremljen s posebno spojko (držalo za elektrode (5)), ki je predvidena za vpetje elektrode. Med varjenjem morate vedno uporabljati varilni ščit (8). Ta ščit varuje oči pred svetlobnim sevanjem iz obloka in hkrati omogoča opazovanje varjenja.

7. Varjenje

Po izvedbi vseh električnih priklopov za napajanje z električnim tokom in varilni tokokrog lahko postopate, kot je opisano v nadaljevanju.

Neoplaščeni del elektrode vstavite v držalo elektrode (5) in priključite masno spojko (4) na varjenec. Vsi električni kontakti morajo biti dobri in brez morebitnih prekinitev.

S pomočjo stikala za vklop in izklop (3) na varilniku vključite varilnik in z regulacijskim zasučnim stikalom (6) nastavite varilni tok. Ta nastavev naj ustreza elektrodi, s katero nameravate variti. Varilni ščit podržite pred obrazom in s konico elektrode podrgnite po varjencu tako, kot bi nameravali prižgati vžigalico. To je najboljši način za vžig obloka. Na preskusnem varjencu preverite, če ste izbrali pravilno elektrodo in ustrezno jakost toka.

Premer elektrode \bar{R} (mm) Varilni tok (A):

1,6	40
2	55
2,5	80

Pozor!

Z elektrodo ne tolcite po obdelovancu, saj ga lahko sicer poškodujete in otežite vžig obloka. Čim se oblok vžge, skušajte ohraniti razdaljo med elektrodo in obdelovancem, ki ustreza premeru uporabljene elektrode. Med varjenjem naj bo ta razdalja čim bolj konstantna. Nagib elektrode v delovni smeri naj znaša od 20 do 30 stopinj.

Pozor!

Pri odstranjevanju porabljenih elektrod in za premikanje varjenih delov vedno uporabljajte kleščice. Prosimo, zavedajte se, da morate držalo za elektrodo (5) po varjenju vedno odložiti tako, da je izolirano. Žlindro lahko z vara odstranite šele, ko se ohladi. Če z varjenjem nadaljujete na neprekinjenem varu, morate najprej odstraniti žlindro z mesta, kjer začnete variti.

8. Zaščita proti pregrevanju

Varilni aparat je opremljen z zaščito proti pregrevanju, ki ščiti varilno trafo postajo pred pregretjem. Če se zaščita pred pregretjem vklopi, zasveti kontrolna lučka (7) na vašem aparatu. Počakajte, da se varilni aparat nekaj časa ohlaja.

9. Transport

Pred transportom varilnika morate vtič iz vleči iz omrežne električne vtičnice in masno spojko sneti z obdelovanca. Nato morate ustrezno naviti kabel. Šele sedaj lahko varilnik primete za nosilni ročaj (1) in ga prenesete na drugo mesto.

SI

10. Vzdrževanje

Prah in umazanijo je potrebno odstranjovati s stroja v rednih časovnih intervalih. Čiščenje opravite najlažje s fino ščetko ali krpo.

predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v skladu z nacionalno zakonodajo o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje:

- Tip naprave
- Številko izdelka
- Identifikacijsko številko naprave

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info.

12. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!



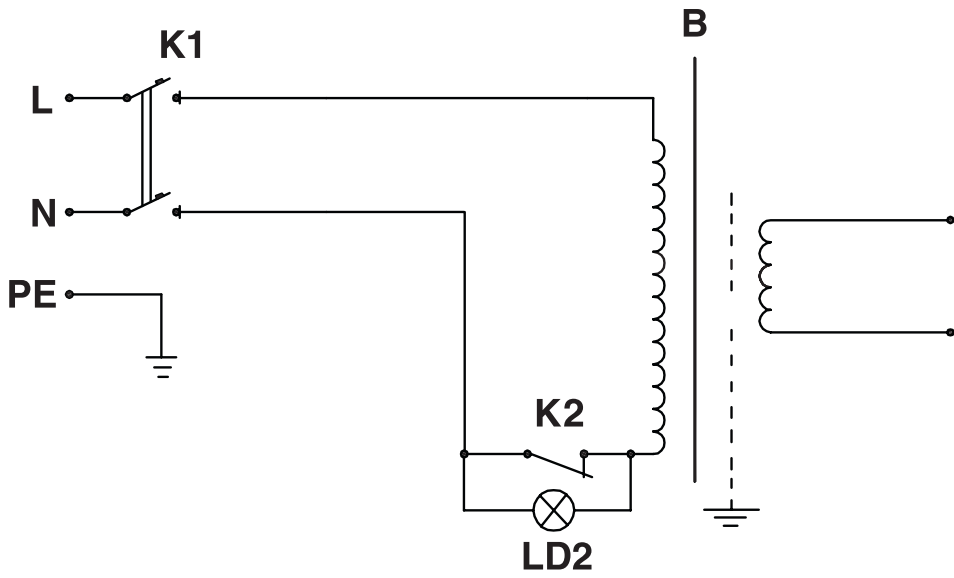
Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/ES o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vrnitev: Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vrnitve sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru

13. Načrt vezja



SI

14. Izjava o skladnosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikamā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikl
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuwa slednata soobrznost soglasno EÚ-direktivata i normite za artikli
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Schweißgerät P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06

Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09

Documents registrar: Daniel Protschka

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 3 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304 · Fax 01/5183803

CZ

Obsah	Strana
1. Úvod	37
2. Popis přístroje a rozsah dodávky	37
3. Důležité pokyny	37-40
4. Symboly a technická data	40
5. Montáž svářečského štítu	41
6. Přípravy na svařování	41
7. Svařování	41
8. Ochrana proti přehřátí	41
9. Transport	41
10. Údržba	42
11. Objednání náhradních dílů	42
12. Likvidace a recyklace	42
13. Schéma zapojení	43
14. Prohlášení o shodě	44
15. Záruční list	45

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

1. Úvod

⚠ Pozor!

Při používání náradí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Nosná rukojeť
2. Stupnice svařovacího proudu
3. Za-/vypínač
4. Ukostřovací svorka
5. Držák elektrod
6. Kolečko pro nastavení svařovacího proudu
7. Kontrolka přehřátí
8. Svářečský štít
9. Ochranné sklo
10. Svařovací sklo
11. Držák svářečského štítu
12. Drátěný kartáč / kladivo na strusku

3. Důležité pokyny

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte s přístrojem, jeho správným používáním a také s bezpečnostními pokyny.

⚠ Bezpečnostní pokyny

Bezpodmínečně dodržovat

Varování!

Přístroj používejte pouze pro ty účely, pro které je určen a které jsou uvedeny v tomto návodu: obloukové ruční svařování s obalenými elektrodami. Neodborné zacházení s tímto zařízením může být nebezpečné pro osoby, zvířata a věcné hodnoty a může vést např. k požáru budovy, úderu elektrickým proudem a zraněním očí. Uživatel zařízení je zodpovědný za bezpečnost vlastní a jiných osob.

Bezpodmínečně si přečtěte tento návod k obsluze a dbejte jeho předpisů.

- Opravy nebo/a údržbu smějí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Používat se smí pouze svařovací vedení obsažená v rozsahu dodávky (H07RN-F 3x1,5 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Postarejte se o přiměřenou údržbu přístroje.
- Přístroj nesmí během používání stát v těsných místnostech nebo přímo u zdi, aby mohl vždy přijímat dostatek vzduchu větracími otvory. Přesvědčte se, že je přístroj správně připojen k síti (viz 4.). Vyhněte se každému namáhání síťového kabelu tahem. Než přístroj postavíte na jiné místo, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Dbejte na stav svařovacího kabelu, držáku elektrod a ukostřovacích svorek; opotřebení na izolaci a vodivých částech může vyvolat nebezpečné situace a snížit kvalitu svařování.
- Svařování elektrickým obloukem produkuje jiskry, roztavené kovové části a kouř, dbejte proto na následující: všechny hořlavé látky a/nebo materiály odstraňte z pracoviště.
- Přesvědčte se, že je k dispozici dostatečný přívod vzduchu.
- Nesvařujte na nádržích, nádobách nebo

trubkách, které obsahovaly hořlavé kapaliny nebo plyny. Vyhybejte se přímému kontaktu s okruhem svařovacího proudu; napětí při chodu naprázdno, které se vyskytuje mezi držákem elektrod a ukostřovací svorkou, může být nebezpečné.

- Neskladujte nebo nepoužívejte přístroj ve vlhkém nebo mokřém prostředí nebo v dešti.
- Chraňte oči pomocí k tomu určených bezpečnostních skel (DIN stupeň 9-10), které upevníte na přiložený svářečský štít. Používejte rukavice a suché ochranné oblečení, které je prosté oleje a tuku, abyste chránili kůži před ultrafialovým zářením elektrického oblouku.
- Nepoužívejte svářečku na rozmrazování trubek.
- Dbejte na to, aby byl přístroj stabilně postaven. Pokud by měl stát na šikmé ploše, musí být v případě potřeby zabezpečen pevným přivázáním nebo blokováním koleček.

Nebezpečí!

- Světelné záření elektrického oblouku může poškodit oči a vyvolat popáleniny na kůži.
- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný obrobek se rozžhává a zůstane relativně dlouho velmi horký. Nedotýkejte se proto obrobku holými rukama.
- Při svařování elektrickým obloukem se uvolňují páry, které mohou být zdraví škodlivé. Každý elektrošok může být smrtelný.
- Nepřibližujte se přímo k elektrickému oblouku v okruhu 15 m.
- Chraňte se (i okolostojící osoby) proti evetuelním nebezpečným efektům elektrického oblouku.
- Varování: V závislosti na podmínkách připojení na síť v přípojném bodu svářečky může dojít k poruchám u ostatních spotřebitelů.

Varování!

Při přetížených zásobovacích sítích a elektrických obvodech mohou být během svařování způsobeny poruchy u jiných spotřebitelů. V případě pochybností se poraďte s dodavatelem elektřiny.

Zdroje nebezpečí při svařování elektrickým obloukem

Nebezpečí!

Při svařování elektrickým obloukem vzniká řada možných zdrojů nebezpečí. Pro svářeče je proto obzvláště důležité dodržovat následující pravidla, aby neohrožoval sebe nebo jiné osoby, a aby se zabránilo újmě na zdraví lidí a škodám na přístroji.

- Práce na straně síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd. nechat provést odborníkem. To platí obzvláště pro vytvoření mezikabelů.
- Při nehodách okamžitě odpojit zdroj svařovacího proudu od sítě.
- Pokud se vyskytnou elektrická dotyková napětí, přístroj okamžitě vypnout a nechat zkontrolovat odborníkem.
- Na straně svařovacího proudu vždy dbát na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování vždy noste na obou rukách izolující rukavice. Ty chrání před úderem elektrickým proudem (napětí při chodu naprázdno okruhu svařovacího proudu), před škodlivým zářením (tepelné a ultrafialové záření) a před žhavými stříkanci kovu a strusky.
- Nosit pevnou izolující obuv, boty musí izolovat také ve vlhku. Polobotky nejdou vhodné, protože odpadávající, žhavé kapky kovu mohou způsobit popáleniny.
- Obléct si vhodný oděv, žádné syntetické oblečení.
- Nedívat se nechráněnými očima do elektrického oblouku, používat pouze svářečský štít s předepsaným ochranným sklem podle normy DIN. Elektrický oblouk vyzařuje kromě světelných a tepelných paprsků, které mohou způsobit oslepení resp. popáleniny, také ultrafialové paprsky. Tyto neviditelné ultrafialové paprsky způsobují při nedostatečné ochraně až o

několik hodin později pozorovatelný, velmi bolestivý zánět spojivek. Kromě toho způsobuje ultrafialové záření na nechráněných místech těla příznaky podobné úpalu.

- Také osoby nebo pomocníci nacházející se v blízkosti elektrického oblouku musí být upozorněni na nebezpečí a vybaveni nutnými ochrannými prostředky, pokud je to nutné vestavět ochranné stěny.
- Při svařování, především v malých místnostech, je třeba postarat se o dostatečný přívod čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ve kterých byly skladovány plyny, paliva, minerální oleje nebo podobně nesmí být z důvodů nebezpečí výbuchu zbytků svařováno a to ani tehdy, jsou-li již dlouhou dobu prázdné.
- V místnostech ohrožených požárem a výbuchem platí zvláštní předpisy.
- Svařované spoje, které jsou vystaveny velkému zatížení a musí bezpodmínečně splňovat bezpečnostní požadavky, smí být prováděny pouze zvlášť vyškolenými a přezkoušenými svářeči. Příklady jsou: tlakové kotle, kolejnice, tažná zařízení atd.
- Pokyny:
Je třeba bezpodmínečně dbát na to, že se při nedbalosti může svařovacím proudem poškodit ochranný vodič v elektrických zařízeních nebo přístrojích, např. ukostřovací svorka se přiloží na kryt svářečky, který je spojen s ochranným vodičem elektrického zařízení. Svařování je prováděno na stroji s přípojkou ochranného vodiče. Je tedy možné svařovat na stroji bez toho, aby na něm byla upevněna ukostřovací svorka. V tomto případě teče svařovací proud z ukostřovací svorky přes ochranný vodič ke stroji. Vysoký svařovací proud může mít za následek přetavení ochranného vodiče.
- Zajištění přívodních vedení k zásuvkám musí odpovídat předpisům (VDE 0100). Podle těchto předpisů smí být tedy použity pouze pojistky resp. automaty odpovídající průřezu vedení (pro zásuvky s ochranným kolíkem max. 16 A pojistky nebo 16 A výkonový spínač). Použití větších pojistek

může mít za následek požár elektrického vedení nebo škody na budově způsobené požárem.

Těsné a vlhké místnosti

Pozor!

Při práci v těsných, vlhkých nebo horkých místnostech je třeba používat izolační podložky a vložky, dále rukavice s manžetami z kůže nebo jiného nevodivého materiálu k izolování těla od podlahy, stěn, vodivých částí zařízení apod.

Při použití malých svařovacích transformátorů za zvýšeného elektrického nebezpečí, jako např. v těsných místnostech z elektricky vodivých obložení (kotle, trubky atd.), ve vlhkých místnostech (provlhnutí pracovního oblečení), v horkých místnostech (propocení pracovního oblečení) nesmí být výstupní napětí svářečky v chodu naprázdno vyšší než 42 voltů (skutečná hodnota). Přístroj nemůže být tedy z důvodů vyššího výstupního napětí v tomto případě používán.

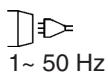
Ochranný oděv

Pozor!

- Během práce musí být svářeč na celém svém těle chráněn oblečením a ochranou obličeje proti záření a popálení.
- Na obou rukách je třeba nosit rukavice s manžetami z vhodného materiálu (kůže). Musí být v bezvadném stavu.
- Na ochranu oblečení proti jiskření a popálení je třeba nosit vhodné zástěry. Pokud to způsob práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, je třeba nosit ochranný oblek a pokud nutno také ochranu hlavy.
- Použitý ochranný oděv a celkové příslušenství musí odpovídat směrnici "Osobní ochranné vybavení".

CZ**Ochrana proti záření a popálení** t_r Průměrná doba
ochlazování [s]**Pozor!**

- Na pracovišti upozornit na ohrožení očí prostřednictvím vývěsky „Pozor! Nedívat se do plamene!“. Pracoviště je třeba co možná nejvíce zastínit, aby byly chráněny osoby v blízkosti svařečky. Nepovolené osoby nepouštět do blízkosti místa svařování.
- V bezprostřední blízkosti pevného pracoviště nesmí být stěny světlé barvy a nesmí se lesknout. Okna je třeba minimálně do výšky hlavy zajistit proti propouštění nebo odrážení paprsků, např. vhodným nátěrem.



1 ~ 50 Hz

Vstup sítě; počet fází a symbol střídavého proudu a hodnota dimenzování kmitočtu



Neskladujte nebo nepoužívejte přístroj ve vlhkém nebo mokřém prostředí nebo v dešti. Přístroj používat pouze v místnosti.

 U_1

Síťové napětí [V]

4. Symboly a technická data I_{1max}

Největší dimenzování proudu ze sítě [A]

EN 60974-6

Evropská norma: Zařízení pro obloukové svařování – Část 6: Zdroje svařovacího proudu pro ruční obloukové svařování s omezeným provozem.

 I_{1eff}

Skutečná hodnota největšího proudu ze sítě [A]

IP 21 S

Druh ochrany

S

Symbol pro zdroje svařovacího proudu, které jsou vhodné pro svařování v prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem.

H

Třída izolace

~ 50 Hz

Střídavý proud a hodnota dimenzování kmitočtu [Hz]

Síťová přípojka:

230 V ~ 50 Hz

Svařovací proud (A) při $\cos \varphi = 0,73$:

40 - 80

 \varnothing (mm)

1,6 2,0 2,5

 I_2

40 55 80

 t_w (s)

217 116 64

 t_r (s)

1450 1381 1351

 U_0

Jmenovité napětí chodu naprázdno [V]

Napětí chodu naprázdno (V):

48

Příkon:

4 kVA při 80 A $\cos \varphi = 0,73$

40 A/19,6 V - 80 A/21,2 V

Maximální svařovací proud a příslušné normované pracovní napětí [A/V]

Jištění (A):

16

Hmotnost:

10,6 kg

 \varnothing

Průměr elektrody [mm]

Uvedené doby svařování platí při okolní teplotě 40°C.

 I_2

Svařovací proud [A]

 t_w

Průměrná doba zatížení [s]

40

5. Montáž svářečského štítu (obr. 2-5)

Nejdříve do svářečského štítu (8) nasadíte ochranné sklo (9), poté svařovací sklo (10). Nyní zafixujete držák svářečského štítu (11) na svářečském štítu tak, jak je znázorněno na obr. 5.

6. Přípravy na svařování

Ukostřovací svorka (4) se upevní přímo na svařovaném kuse nebo na podložce, na které je svařovaný kus postaven. Pozor, postarejte se o to, aby existoval přímý kontakt podložky se svařovaným kusem. Vyhněte se proto lakovaným povrchům a / nebo izolačním materiálům. Kabel držáku elektrod má na konci speciální svorku (držák elektrod (5)), která slouží k sevření elektrody. Během svařování je třeba vždy používat svářečský štít (8). Chrání oči před zářením vycházejícím z elektrického oblouku a umožňuje přesto přesný pohled na svařovaný předmět.

7. Svařování

Poté, co jste provedli všechny elektrické přípojky pro zásobování proudem a okruh svařovacího proudu, můžete postupovat následovně:

Zaveďte neobalený konec elektrody do držáku elektrod (5) a spojte ukostřovací svorku (4) se svařovaným kusem. Dbejte přitom na to, aby existoval dobrý elektrický kontakt.

Zapněte přístroj pomocí za-/vypínače (3) a nastavte svařovací proud pomocí kolečka pro nastavení (6). Podle druhu elektrody, která se použije. Držte svářečský štít před obličejem a třete špičkou elektrody o svařovaný kus tak, jako když provádíte pohyb při zapalování zápalky. Toto je nejlepší metoda k zapálení oblouku.

Na zkušebním kusu otestujte, zda jste zvolili správnou elektrodu a sílu proudu.

Elektroda Ø (mm)	Svařovací proud (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

Pozor!

Netečkejte s elektrodou obrobek, mohlo by to tak způsobit škody a ztížit zapálení elektrického oblouku.

Jakmile se oblouk zapálil, pokuste se udržet vzdálenost k obrobku, která odpovídá průměru použité elektrody. Během svařování by měla vzdálenost zůstat pokud možno konstantní. Sklon elektrody by měl ve směru práce činit 20/30 stupňů.

Pozor!

Na odstranění vypotřebovaných elektrod nebo k posouvání svařovaných kusů používejte vždy kleště. Dbejte prosím na to, že držák elektrod (5) musí být po svařování vždy odložen odděleně. Struska smí být ze svaru odstraněna teprve po ochlazení. Pokud je pokračováno ve svařování na přerušeném svaru, je třeba nejdříve na tomto místě odstranit strusku.

8. Ochrana proti přehřátí

Svářečka je vybavena ochranou proti přehřátí, která chrání svařovací transformátor před přehřátím. Pokud ochrana proti přehřátí zareaguje, svítí kontrolka (7) na Vašem přístroji. Nechte svářečku nějaký čas ochladit.

9. Transport

Při transportu svářečky musí být nejdříve vytažena zástrčka ze sítě a ukostřovací svorka odstraněna z obrobku. Poté musí být kabely řádně navinuty. Nyní může být svářečka za nosnou rukojeť (1) transportována na jiné místo.

CZ

10. Údržba

Prach a nečistoty musí být pravidelně ze stroje odstraňovány. Čištění provádět nejlépe měkkým kartáčem nebo hadrem.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

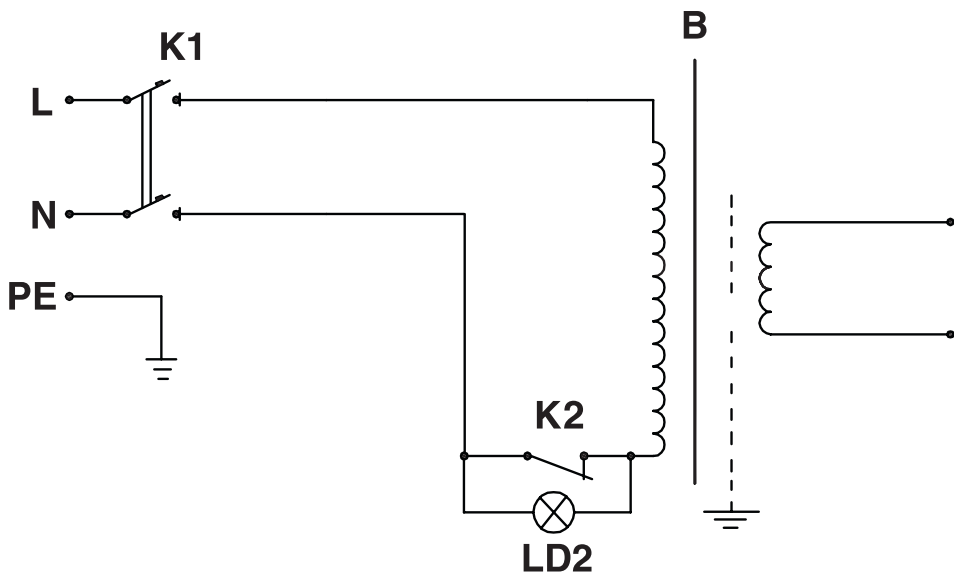


Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

13. Schéma zapojení



CZ**14. Prohlášení o shodě****Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar****Konformitätserklärung**

- erklárt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tëendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikamā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuя следната сообразност согласно EY-директивата и нормите за артикли
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Schweißgerät P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

 Weichselgartner/General Manager

 Wang/Product-Management
First CE: 06**Art.-No.:** 15.490.53 **I.-No.:** 01019**Subject to change without notice****Archive-File/Record:** 1549050-06-4155050-09**Documents registrar:** Daniel Protschka

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Einhell UNICORE s.r.o.
Holečkova 4
360 17 Karlovy Vary - CZ
Tel.: 00420 353 440 218 · Fax: 00420 359 607 223

SK

Obsah	Strana
1. Úvod	47
2. Popis prístroja a objem dodávky	47
3. Dôležité pokyny	47-50
4. Symboly a technické údaje	50-51
5. Montáž zväracieho štítu	51
6. Príprava zvärania	51
7. Zváranie	51-52
8. Ochrana proti prehriatiu	52
9. Preprava	52
10. Údržba	52
11. Objednanie náhradných dielov	52
12. Likvidácia a recyklácia	52-53
13. Schéma zapojenia	54
14. Vyhlásenie o zhode	55
15. Záručný list	56

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

1. Úvod

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1/2)

1. Nosná rukoväť
2. Stupnica zväracieho prúdu
3. Vypínač zap/vyp
4. Uzemňovacia svorka
5. Držiak elektród
6. Nastavovacie koliesko pre zvärací prúd
7. Kontrolka prehriatia
8. Zvärací štít
9. Ochranné sklo
10. Zväracie sklo
11. Držiak zväracieho štítu
12. Drôtená kefa / kladivo na trosku

3. Dôležité pokyny

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.

⚠ Bezpečnostné pokyny

Bezpodmienečne dodržiavať

Výstraha!

Používajte tento prístroj výlučne len v súlade s účelom použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu: ručné zväranie elektrickým oblúkom s obalovanými elektródami. Neodborné zaobchádzanie s týmto zariadením môže byť nebezpečné pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty a mať za následok napr. požiar budov, úraz elektrickým prúdom a poranenie očí. Používateľ zariadenia je zodpovedný za vlastnú bezpečnosť, ako aj bezpečnosť ostatných osôb: prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho predpisy.

- Opravy alebo/a údržbové práce smú byť vykonávané len kvalifikovanými osobami.
- Smú byť používané len zväracie vedenia, ktoré sú súčasťou dodávky (H07RN-F 3x1,5 mm²/H01N2-D 1x10 mm²).
- Postarajte sa o primeranú starostlivosť o prístroj.
- Prístroj sa počas používania nesmie nachádzať v úzkych priestoroch alebo priamo pri stene, aby vždy mohol prechádzať cez vetracie otvory dostatok vzduchu. Presvedčte sa o tom, že je prístroj správne napojený na elektrickú sieť (viď 4.). Vystríhajte sa akéhokoľvek namáhania elektrického kábla ťahom. Predtým, než zariadenie premiestnite inam, vždy

SK

vytiahnite elektrický kábel zo siete.

- Dávajte pozor na stav zväracieho kábla, držiaka elektród, ako aj uzemňovacích svoriek; opotrebovanie na izolácii a na častiach vodiacich elektrický prúd môže vyvolať nebezpečné situácie a znížiť kvalitu zväracie práce.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry, roztavené časti kovu a dym, dávajte preto pozor na nasledovné: všetky horľavé látky a/alebo materiály odstráňte z pracoviska.
- Presvedčte sa o tom, že máte k dispozícii dostatočný prívod vzduchu.
- Nezvárajte na nádržiach, nádobách alebo rúrach, ktoré obsahovali horľavé tekutiny alebo plyny. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu so zväracím elektrickým obvodom; napätie na prázdno, ktoré sa vyskytuje medzi držiakom elektród a uzemňovacou svorkou, môže byť nebezpečné.
- Neskladujte ani nepoužívajte tento prístroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí alebo v daždi.
- Chráňte si oči ochrannými sklami (DIN stupeň 9-10), určenými na tento účel, ktoré upevníte na priloženom zväracom štíte. Používajte rukavice a suché ochranné oblečenie, ktoré neobsahuje oleje a tuky, aby ste nevystavovali Vašu pokožku ultrafialovému žiareniu vznikajúcemu pri elektrickom oblúku.
- Nepoužívajte zväračku na rozmrazovanie potrubí.
- Dbajte na to, aby bol prístroj bezpečne umiestnený. Pokiaľ by prístroj stál na šikmej rovine, musí sa prípadne zaistiť pomocou uviazania alebo zablokovaním kolies.

Nebezpečenstvo!

- Svetelné žiarenie elektrického oblúka môže poškodiť oči a spôsobiť popálenia na pokožke.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry a kvapky roztaveného kovu, zváraný obrobok sa rozžeraví a zostáva relatívne dlhú dobu veľmi teplý. Nedotýkajte sa preto obrobku holými rukami.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom sa uvoľňujú výpary, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé.

Každý elektrošok môže byť smrteľný.

- V okruhu 15 m sa nepribližujte priamo ku elektrickému oblúku.
- Chráňte sa (ako aj okolostojace osoby) proti prípadným nebezpečným účinkom svetelného oblúka.
- Výstraha: V závislosti od podmienok sieťového pripojenia v prípojnom bode zväračky je možné, že bude dochádzať k poruchám pre ostatných spotrebiteľov.

Výstraha!

Pri preťaženiach elektrických sieťach a elektrických obvodoch môže počas zvárania dochádzať k rušeniam pre iných spotrebiteľov. V prípade pochybností je potrebné sa poradiť s podnikom dodávajúcim elektrickú energiu.

Zdroje nebezpečenstva pri zváraní elektrickým oblúkom

Nebezpečenstvo!

Pri zváraní elektrickým oblúkom vzniká celý rad možných zdrojov nebezpečenstva. Preto je pre zvärača obzvlášť dôležité dôsledne dodržiavať nasledujúce pravidlá, aby nedošlo k jeho ohrozeniu alebo ohrozeniu iných osôb, a aby sa zamedzilo vzniku ujmy pre ľudí a zariadenie.

- Práce na strane sieťového elektrického napätia, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách, atď. nechajte vykonávať len odborníkom. Platí to predovšetkým pre zhotovovanie medzikáblov.
- Pri nehodách okamžite odpojiť zdroj zväracieho prúdu zo siete.
- Ak sa vyskytnú dotykové elektrické napätia, prístroj okamžite vypnite a nechajte ho prekontrolovať u odborníka.
- Vždy dbajte na dobré elektrické kontakty na strane zväracieho prúdu.
- Pri zváraní vždy noste na oboch rukách izolujúce rukavice. Tieto chránia pred úrazmi elektrickým prúdom (napätie na prázdno zväracieho elektrického okruhu), pred škodlivými žiareniami (tepelné a UV žiarenia), ako aj pred odprskujúcim žeravým kovom a troskou.
- Noste pevnú izolujúcu obuv, topánky by mali izolovať aj v mokrom prostredí. Poltopánky nie sú vhodné, pretože

odpadávajúce žeravé kvapky kovu môžu spôsobiť popáleniny.

- Oblečte si vhodný odev, žiadne syntetické oblečenie.
- Nepozerajte sa nechránenými očami do elektrického oblúka; používajte iba zvärací ochranný štít s predpísaným ochranným sklom podľa normy DIN. Elektrický oblúk vyžaruje okrem svetelných a tepelných lúčov, ktoré spôsobujú oslepenie, resp. popálenie, taktiež UV - žiarenie. Neviditeľné ultrafialové žiarenie spôsobuje pri nedostatočnej ochrane až o niekoľko hodín neskôr pozorovateľný, veľmi bolestivý zápal očných spojiviek. Okrem toho spôsobuje UV - žiarenie na nechránených častiach tela rovnaké následky ako úpal zo slnka.
- Aj osoby alebo pomocníci, nachádzajúci sa v blízkosti elektrického oblúka, musia byť upozornení na toto nebezpečenstvo a musia byť vybavení potrebnými ochrannými prostriedkami - v prípade potreby je možné vybudovať ochranné steny.
- Pri zváraní, predovšetkým v malých miestnostiach, je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, pretože dochádza ku vzniku dymu a škodlivých plynov.
- Na nádržiach, v ktorých sú skladované plyny, pohonné hmoty, minerálne oleje alebo pod., nie je povolené vykonávať zväračské práce, ani keď sú tieto už dlhý čas vyprázdnené, pretože vzhľadom na možné zvyšky týchto látok hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- V miestnostiach so zvýšeným rizikom požiaru a výbuchu platia osobitné predpisy.
- Zvarové spojenia, ktoré sú vystavené vysokým zaťaženiám a musia spĺňať bezvýhradné bezpečnostné požiadavky, môžu vykonávať len osobitne vyškolení a odskúšaní zvárači. Príklady sú: tlakové kotly, koľajnice, ťažné zariadenia, atď.
- Pokyny:
Je bezpodmienečne potrebné dbať na to, že pri nedbanlivosti môže zväracím prúdom dôjsť k zničeniu ochranného vodiča v elektrických zariadeniach alebo prístrojoch, napr. uzemňovacia svorka sa priloží na skriňu zväracieho prístroja, ktorá je spojená

s ochranným vodičom elektrického zariadenia. Zväracie práce sa vykonávajú na stroji s pripojením ochranného vodiča. Je teda možné zvärať na stroji aj bez toho, aby bola uzemňovacia svorka na tomto stroji upevnená. V takom prípade tečie zvärací prúd od uzemňovacej svorky cez ochranný vodič ku stroju. Veľký zvärací prúd môže mať za následok pretavenie ochranného vodiča.

- Zabezpečenie prívodov ku sieťovým zásuvkám poistkami musí zodpovedať predpisom (VDE 0100). Podľa týchto predpisov sa teda môžu používať len poistky, resp. automaty, ktoré zodpovedajú prierezu vedenia (pre zásuvky s ochranným kontaktom max. 16 ampérové poistky alebo 16 ampérový istič vedenia). Použitie väčších poistiek môže spôsobiť zhorenie elektrického vedenia, resp. škody v dôsledku požiaru budovy.

Tesné a vlhké priestory

Pozor!

Pri prácach v úzkych, vlhkých alebo horúcich priestoroch je potrebné používať izolačné podložky a vložky, ďalej rukavice s manžetami z kože alebo iných nevodivých látok na izoláciu tela od podlahy, stien, vodivých častí zariadenia, a pod.

Pri použití transformátorov na malé zváranie pri zvýšenom elektrickom ohrození, ako napr. v úzkych priestoroch z elektricky vodivých obložení (kotly, rúry, atď.), vo vlhkých miestnostiach (prevlhčenie pracovného oblečenia), v horúcich miestnostiach (prepotenie pracovného oblečenia), nesmie byť výstupné napätie zväracieho prístroja vo voľnobehu vyššie ako 42 voltov (efektívna hodnota). Prístroj teda v tomto prípade nie je možné použiť z dôvodu vyššieho výstupného napätia.




SK**Ochranné oblečenie****Pozor!**

- Počas práce musí byť zvárač chránený na svojom celom tele oblečením a ochranou tváre proti žiareniu a proti popáleninám.
- Na oboch rukách má nosiť rukavice s manžetami, vyrobené z vhodnej látky (koža). Tieto musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odlietavajúcim iskrám a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak to povaha práce vyžaduje (napr. zváranie vo výškach nad úrovňou hlavy), je potrebné nosiť ochranný oblek, a ak to je potrebné, tak aj ochranu hlavy.
- Použité ochranné oblečenie a celkové príslušenstvo musí byť v súlade so smernicou „Osobné ochranné vybavenie“.

Ochrana proti žiareniu a popáleninám**Pozor!**

- Na pracovisku je potrebné upozorniť na možné ohrozenie zraku prostredníctvom vývesky „Pozor! Nepozerať do plameňa!“. Pracoviská je potrebné podľa možnosti odtieniť tak, aby boli osoby nachádzajúce sa v blízkosti chránené. Nepovolané osoby sa majú zdržiavať mimo miesta výkonu zváracích prác.
- V bezprostrednej blízkosti stálych zváracích pracovísk nesmú byť steny svetlej farby ani lesklé. Okná je potrebné najmenej do výšky hlavy zabezpečiť proti prepúšťaniu alebo spätnému odrážaniu žiarenia, napr. prostredníctvom vhodného náteru.

4. Symboly a technické údaje

EN 60974-6	Európska norma pre zariadenia na oblúkové zváranie a zdroje s obmedzeným trvaním prevádzky na ručné oblúkové zváranie (časť 6).
	Symbol pre zdroje na elektrické zváranie, ktoré sú vhodné na zváranie v prostredí so zvýšeným elektrickým ohrozením.
~ 50 Hz	Striedavý prúd a menovitá hodnota frekvencie [Hz]
U_0	Menovité napätie pri voľnobehu [V]
40A/19,6V - 80 A/21,2 V	Maximálny zvárací prúd a príslušné normované pracovné napätie [A/V]
\varnothing	Priemer elektródy [mm]
I_2	Zvárací prúd [A]
t_w	Priemerná doba zaťaženia [s]
t_r	Priemerná doba resetovania [s]
 1 ~ 50 Hz	Sieťový vstup; počet fáz ako aj symbol pre striedavý prúd a menovitou hodnotu frekvencie
	Neskladujte ani nepoužívajte tento prístroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí alebo v daždi. Prístroj smie byť používaný len v miestnostiach.

U_1	Sieťové napätie [V]
I_{1max}	Najväčšia menovitá hodnota sieťového prúdu [A]
I_{1eff}	Efektívna hodnota najväčšieho sieťového prúdu [A]
IP 21S	Stupeň ochrany
V	Trieda izolácie

Sieťové pripojenie: 230 V ~ 50 Hz

Zvárací prúd (A) pri $\cos \varphi = 0,73$: 40 - 80

\varnothing (mm)	1,6	2,0	2,5
I_2	40	55	80
t_w (s)	217	116	64
t_r (s)	1450	1381	1351

Napätie na prázdno (V): 48

Príkon: 4 kVA pri 80 A $\cos \varphi = 0,73$

Istenie (A): 16

Hmotnosť: 10,6 kg

Uvedené časy zvárania sú platné pre teplotu okolia 40 °C.

5. Montáž zväracieho štítu (obr. 2-5)

Najskôr nasadíte ochranné sklo (9), potom zväracie sklo (10) do zväracieho štítu (8). Zafixujte následne držiak zväracieho štítu (11) na zväracom štíte podľa obrázku 5.

6. Príprava zvárania

Uzemňovacia svorka (4) sa upevňuje priamo na zväranom obrobku alebo na podložke, na ktorej je predmet umiestnený. Pozor, postarajte sa o to, aby existoval priamy kontakt podložky so zväraným predmetom. Vyhýbajte sa preto lakovaným povrchom a/alebo izolačným látkam. Kábel držiaku elektródy má na konci špeciálnu svorku (držiak elektród (5)), ktorá slúži na zovretie elektródy. Počas zvárania je potrebné vždy používať ochranný zvärací štít (8). Chráni zrak pred svetelným žiarením, vychádzajúcim z elektrického oblúka a umožňuje napriek tomu presný pohľad na zväraný predmet.

7. Zváranie

Potom, ako ste vykonali pripojenie pre elektrické napájanie ako aj pre zvärací elektrický obvod, môžete postupovať nasledovne:

Zavedte neobalený koniec elektródy do držiaku elektród (5) a spojte uzemňovaciu svorku (4) so zväraným predmetom. Dbajte pri tom na to, aby vznikol dobrý elektrický kontakt.

Zapnite prístroj pomocou vypínača zap/vyp (3) a nastavte zvärací prúd pomocou nastavovacieho kolieska (6). Podľa druhu elektródy, ktorú chcete používať. Držte si ochranný zvärací štít pred tvárou a škrtnite špičkou elektródy o zväraný predmet tak, že vykonáte pohyb ako pri zapalovaní zápalky. Je to najlepší spôsob, ako zapáliť elektrický oblúk. Otestujte na skúšobnom kuse, či ste zvolili správnu elektródu a silu prúdu.

Elektróda \varnothing (mm)	Zvärací prúd (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

SK**Pozor!**

Nebodujte s elektródou obrobok, mohlo by tým dôjsť k poškodeniu a sťažiť to zapálenie elektrického oblúka.

Akonáhle sa oblúk zapáli, pokúste sa dodržať vzdialenosť od obrobku, ktorá zodpovedá priemeru zvolenej elektródy. Vzdialenosť by mala byť počas zvárania podľa možnosti konštantná. Sklon elektródy v pracovnom smere by mal byť 20/30 stupňov.

Pozor!

Vždy používajte kliešte, keď chcete odstrániť použité elektródy alebo pohybovať so zváranými predmetmi. Dbajte prosím na to, že držiak elektród (5) sa musí po ukončení zvárania vždy odložiť zaizolovaný. Zváracia troska sa smie odstrániť zo zvaru až po vychladnutí. Ak sa pokračuje zváranie na neprerušenom zvare, tak sa musí najskôr troska odstrániť na mieste zahájenia zvaru.

8. Ochrana proti prehriatiu

Zváračka je vybavená ochranou proti prehriatiu, ktorá chráni zvärací transformátor pred predhriatím. Ak by malo dôjsť k spusteniu ochrany pred prehriatím, na Vašom prístroji sa rozsvieti kontrolka (7). Nechajte zväračku na nejaký čas vychladnúť.

9. Preprava

Pri preprave zväračky sa musí najskôr vytiahnuť zástrčka zo siete a uzemňovacia svorka sa musí odpojiť od obrobku. Potom sa musia káble riadne navinúť. Takto pripravená zväračka sa môže za nosnú rukoväť (1) transportovať na iné miesto.

10. Údržba

Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.

11. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

12. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

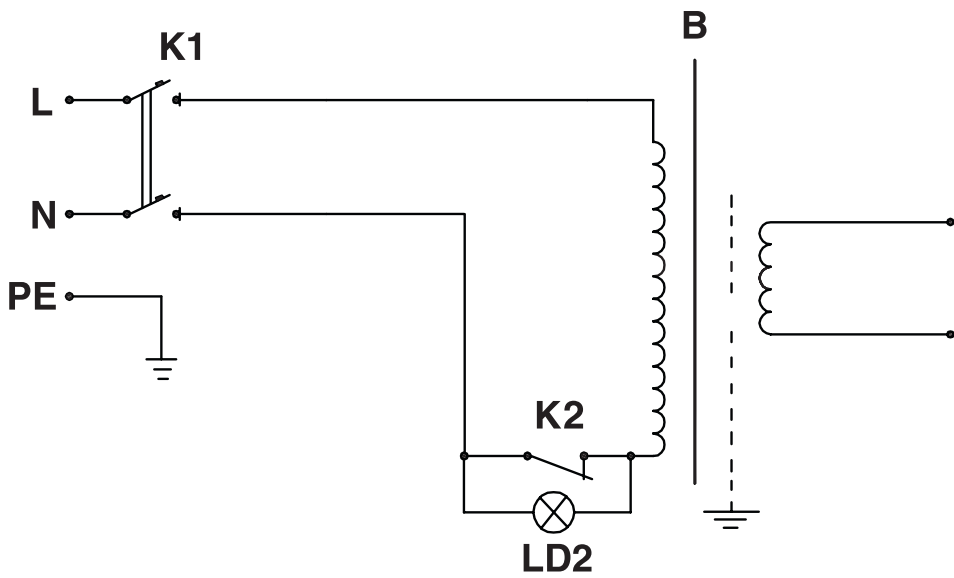
Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve.

Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

SK

13. Schéma zapojenia



14. Prehlásenie o zhode

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklárt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tëendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavуva slednata soobrznost согласно EU-direktivata i normite za artikli
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Schweißgerät P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 01019
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09
 Documents registrar: Daniel Protschka
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Einhell Slovakia s.r.o.

Diaľničná cesta 18

903 01 Senec

Tel.: + 421 2 209037 87/88, Fax: + 421 2 20903795

E-mail: servissk@einhell.sk

Sadržaj:	Stranica
1. Uvod	58
2. Opis uređaja i sadržaj isporuke	58
3. Važne napomene	58-60
4. Simboli i tehnički podaci	61
5. Montaža maske za zavarivanje	61
6. Pripreme za zavarivanje	62
7. Zavarivanje	62
8. Zaštita od pregrijavanja	62
9. Transport	62
10. Održavanje	62
11. Naručivanje rezervnih dijelova	63
12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje	63
13. El. shema	64
14. Izjava o usklađenosti	65
15. Jamstveni list	66

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

HR

1. Uvod

⚠ Pozor!

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi sliku 1/2)

1. Ručka za nošenje
2. Skala struje zavarivanja
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Stezaljka za masu
5. Držać elektroda
6. Kotačić za podešavanje struje zavarivanja
7. Kontrolna žaruljica pregrijavanja
8. Maska za zavarivanje
9. Zaštitno staklo
10. Zatamnjeno staklo
11. Držać maske za zavarivanje
12. Žičana četka / čekić za trosku

3. Važne napomene

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

Pažljivo pročitajte ova upute za upotrebu i obratite pozornost na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim napomenama.

⚠ Sigurnosne napomene

Obavezno obratite pozornost

Upozorenje!

Uređaj koristite samo u skladu s njegovom namjenom koja je navedena u ovim uputama: elektrodučno zavarivanje pomoću elektroda s plaštem. Nestručno rukovanje ovim uređajem može biti opasno za osobe, životinje i predmete, a posljedice mogu biti požar u objektu, strujni udar i ozljede oči. Korisnik uređaja odgovoran je za vlastitu sigurnost kao i za sigurnost drugih osoba: obavezno pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se propisa.

- Popravke i/ili radove održavanja smiju provoditi samo kvalificirane osobe.
- Smiju se koristiti samo vodovi za zavarivanje sadržani u isporuci (H07RN-F 3x1,5 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Pobrinite se za primjerenu njegu uređaja.
- Dok je u funkciji, uređaj se ne smije stisnuti ili stajati direktno uza zid, jer kroz otvore mora dobivati dovoljno zraka. Provjerite je li uređaj pravilno priključen na mrežu (vidi 4.). Izbjegavajte svako vlačno naprezanje mrežnog kabela. Isključite uređaj prije nego što ćete ga premjestiti na neko drugo mjesto.
- Pripazite na stanje kabela za zavarivanje, držaća elektroda kao i stezaljki za masu; istrošenost izolacije i dijelova koji provode struju može dovesti do opasne situacije i smanjiti kvalitetu zavarivanja.
- Zavarivanje električnim lukom stvara iskre, rastaljene dijelove metala i dim, zbog toga pripazite da: sve zapaljive supstance i/ili materijale uklonite s radnog mjesta.
- Provjerite dovodi li se dovoljno zraka.
- Ne zavarujte na spremnicima, bačvama ili cijevima u kojima su bile zapaljive tekućine ili plinovi. Izbjegavajte svaki direktni kontakt sa strujnim krugom zavarivanja; napon praznog hoda koji se stvara između držaća

elektroda i stezaljke s masom može biti opasan.

- Ne odlažite niti ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini ili na kiši
- Zaštitite oči za to namijenjenim zaštitnim naočalama (DIN stupanj 9-10) koje ćete pričvrstiti na dobivenu masku za zavarivanje. Koristite rukavice i suhu zaštitnu odjeću koja nije uprljana uljem ili mašću da ne biste izlagali kožu ultraljubičastom zračenju svjetlosnog luka.
- Uređaj za zavarivanje ne koristite za otapanje cijevi.
- Provjerite je li uređaj stabilno postavljen. Ako bi trebao stajati na kosini, morate ga osigurati tako da ga privežete ili blokirate kotače.

Opasnost!

- Svjetlosno zračenje koje stvara električni luk može ozlijediti oči i uzrokovati opekline na koži.
- Elektrolučno zavarivanje stvara iskre i kapljice otopljenog metala, zavareni radni komad se užari i relativno dugo ostaje vrlo vruć. Zbog toga nemojte dodirivati radni komad golim rukama.
- Kod elektrolučnog zavarivanja oslobađaju se pare koje su štetne. Svaki elektrošok može biti smrtonosan.
- Ne približavajte se svjetlosnom luku direktno u krugu od 15 m.
- Zaštitite se (kao i osobe oko sebe) od eventualno opasnih učinaka svjetlosnog luka.
- Upozorenje: ovisno uvjetu priključivanja na strujnu mrežu na priključnom mjestu uređaja za zavarivanje, u mreži mogu nastati smetnje za druge potrošače.

Upozorenje!

U slučaju preopterećenih opskrbnih mreža i strujnih krugova tijekom zavarivanja mogu nastati smetnje na drugim potrošačima. U slučaju dvojbe posavjetujte se s poduzećem za opskrbu električnom energijom.

Izvori opasnosti kod elektrolučnog zavarivanja

Opasnost!

Kod elektrolučnog zavarivanja nastaje cijeli niz izvora opasnosti. Zbog toga je naročito važno da se varilac pridržava sljedećih pravila kako ne bi doveo u opasnosti sebe i druge i kako bi se izbjeglo nastajanje tjelesnih ozljeđivanja i materijalnih šteta na uređaju.

- Radove na strani mrežnog napona, npr. na kabelima, utikačima, utičnicama itd. smije izvoditi samo stručnjak. To naročito vrijedi za izradu međukablova.
- U slučaju nezgode odmah isključite uređaj iz strujne mreže.
- Ako nastanu električni dodirni naponi, odmah isključite uređaj i predajte uređaj stručnjaku na popravak.
- Pazite da na strani struje zavarivanja budu dobri električni kontakti.
- Prilikom zavarivanja uvijek nosite izolacijske rukavice. One vas štite od električnog udara (napon praznog hoda strujnog kruga), od štetnih zračenja (toplinskog i UV zračenja) kao i užarenih kapljica metala i troske.
- Nosite čvrstu, izolacijsku obuću, cipele bi trebale biti otporne i na vodu. Polucipele nisu prikladne jer užareni komadići metala koji otpadaju mogu prouzročiti opekline.
- Nosite prikladnu odjeću, ne sintetičke odjevne predmete.
- Ne gledajte u električni luk nezaštićenih očiju, koristite isključivo zaštitnu masku za zavarivanje sa zaštitnim staklom u skladu s propisima prema DIN-u. Osim svjetlosnog i toplinskog zračenja koja uzrokuju bliještanje odnosno opekotine, električni luk stvara i UV zračenje. Ovo nevidljivo ultraljubičasto zračenje uzrokuje kod nedovoljne zaštite vrlo bolnu upalu mrežnice koja se primjećuje tek nekoliko sati kasnije. Osim toga, UV zračenje može na nezaštićenim dijelovima tijela imati štetna djelovanja poput sunčanih opekline.
- Osobe ili pomoćnici koje se nalaze u blizini električnog luka također moraju biti upućeni u na opasnosti i opremljeni nužnim zaštitnim sredstvima, po potrebi ugradite pregradne stijenke.

HR

- Prilikom zavarivanja, naročito u malim prostorijama, treba osigurati dovoljno dovodjenje zraka jer nastaju dim i plinovi.
- Na posudama u kojima se skladište plinovi, goriva, mineralna ulja ili sl. ne smiju se provoditi radovi zavarivanja čak i ako su već duže vrijeme prazni jer zbog ostataka tvari u njima postoji opasnost od eksplozije.
- Posebni propisi vrijede za prostorije u kojima postoji opasnost od vatre i eksplozije.
- Zavareni spojevi koji su izloženi velikim opterećenjima obavezno moraju ispunjavati sigurnosne zahtjeve, a smiju ih izrađivati samo posebno školovane osobe, kvalificirani varioci. Primjeri: tlačni kotlovi, vodilice, spojke prikolica itd.
- Napomene:
Obavezno treba paziti na to da struja zavarivanja može u slučaju nemarnosti oštetiti zaštitni vodič u električnim postrojenjima ili uređajima, npr. kad se stezaljka s masom položi na kućište uređaja za zavarivanje koji je spojen sa zaštitnim vodičem električnog uređaja. Radovi zavarivanja na stroju izvode se s priključenim zaštitnim vodičem. Zavarivanje na stroju moguće je i tako da se na njega ne stavi stezaljka s masom. U tom slučaju struja zavarivanja teče od stezaljke s masom preko zaštitnog vodiča do stroja. Velika struja zavarivanja može rastopiti zaštitni vodič.
- Osigurači dovoda do utičnica moraju odgovarati propisima (VDE 0100). Prema tim propisima smiju se koristiti samo osigurači odnosno automati koji odgovaraju presjeku kabela (za utičnice sa zaštitnim kontaktom osigurači s maks. 16 A ili zaštitna sklopka od 16 A). Prejaki osigurač može uzrokovati požar na vodovima odnosno na objektu.

Uske i vlažne prostorije**Oprez!**

Kod radova u uskim, vlažnim ili vrućim prostorijama treba koristiti izolacijske podloge i međuslojeve, zatim rukavice s dugim zaštitnim nastavkom od kože ili nekog drugog

neprovodljivog materijala u svrhu izolacije tijela od poda, stijenci lakoprovodljivih dijelova aparata i sličnog.

Kod korištenja transformatora za manje radove zavarivanja pod povećanom električnom opasnošću, kao npr. u uskim prostorijama od električni provodljivih zidova (kotlovi, cijevi itd.), u vlažnim prostorijama (promočena radna odjeća), u vrućim prostorijama (odjeća promočena znojem), početni napon uređaja za zavarivanje u praznom hodu ne smije biti veći od 42 volta (efektivna vrijednost). Isto tako uređaj se, zbog visokog početnog napona, u tom slučaju ne može koristiti.

Zaštitna odjeća**Oprez!**

- Tijekom rada varilac mora nositi zaštitnu odjeću i masku za lice koje će mu cijelo tijelo zaštititi od zračenja i opekotina.
- Mora nositi zaštitne rukavice s dugim zaštitnim nastavkom od prikladnog materijala (koža). One moraju biti u besprijekornom stanju.
- Za zaštitu odjeće od iskrenja i opekotina treba nositi prikladne pregače. Ako to zahtijeva vrsta posla, npr. kod zavarivanja iznad glave, potrebno je nositi zaštitno odijelo i po potrebi također zaštitu za glavu.
- Korištena zaštitna odjeća i cijeli pribor moraju odgovarati smjernici "Osobna zaštitna oprema".

Zaštita od zračenja i opekotina**Oprez!**

- Na radnom mjestu upozorite s natpisom „Oprez ne gledajte u plamen!“ na opasnost za oči. Radna mjesta treba po mogućnosti ograditi tako da se zaštite osobe koje se eventualno nalaze u blizini. Neovlaštene osobe trebaju biti što dalje od mjesta obavljanja radova zavarivanja.
- U neposrednoj blizini fiksnih radnih mjesta zidovi ne smiju biti svijetlih boja ni sjajni. Prozore treba osigurati od propuštanja ili odbijanja zračenja najmanje do visine glave, odnosno, premazati prikladnim slojem.

4. Simboli i tehnički podaci

EN 60974- 6 Europska norma za uređaje za elektrolučno zavarivanje i izvore struje zavarivanja s ograničenim trajanjem uključivanja (dio 6).



Ne skladištite niti ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini ili na kiši. Uređaj koristite samo u prostoriji.

S Simbol za izvore struje zavarivanja koji su prikladni za zavarivanje u okolini s povećanom opasnošću od električne struje.

U_1

Nazivni napon [V]

I_{1max}

Najveća dimenzionirana vrijednost strujne mreže [A]

I_{1eff}

Efektivna vrijednost najjače struje mreže [A]

~ 50 Hz Izmjenična struja i dimenzionirana vrijednost frekvencije [Hz]

IP 21S

vrsta zaštite

H

Klasa izolacije

U_0 Nazivni napon praznog hoda [V]

Mrežni priključak: 230 V ~ 50 Hz

Struja zavarivanja (A) kod $\cos \varphi = 0,73$: 40 - 80

\varnothing (mm)	1,6	2,0	2,5
--------------------	-----	-----	-----

I_2	40	55	80
-------	----	----	----

t_w (s)	217	116	64
-----------	-----	-----	----

t_r (s)	1450	1381	1351
-----------	------	------	------

Napon praznog hoda (V): 48

Snaga: 4 kVA kod 80 A $\cos \varphi = 0,73$

Osigurač (A): 16

Težina: 10,6 kg

40A/19,6V - 80 A/21,2 V
Maksimalna struja zavarivanja i odgovarajući normirani radni napon [A/V]


\varnothing Promjer elektroda [mm]

I_2 Struja zavarivanja [A]

t_w Prosječno vrijeme opterećenja [s]

t_r Prosječno povratno vrijeme [s]

Vremena zavarivanja vrijede pri temperaturi okoline od 40 °C.


1 ~ 50 Hz

Mrežni ulaz; broj faza kao i simbol izmjenične struje i dimenzionirana vrijednost frekvencije

5. Montaža maske za zavarivanje (slika 2-5)

Prvo stavite u masku (8) zaštitno staklo (9), zatim zatamnjeno staklo (10). Sad fiksirajte držač (11) na masku za zavarivanje kao što je prikazano na slici 5.

6. Pripreme za zavarivanje

Stezaljka s masom (4) pričvrsti se direktno na komad za zavarivanje ili na podlogu na kojoj se komad nalazi. Pozor, provjerite postoji li direktan kontakt s komadom za zavarivanje. Pri tome izbjegavajte lakirane površine i/ili izolacijske materijale. Kabel držača elektroda ima na završetku specijalnu stezaljku (držač elektroda (5)) koja služi za pritezanje elektrode. Tijekom zavarivanja uvijek treba koristiti masku (8). Ona štiti oči od svjetlosnog zračenja kojeg stvara električni luk i omogućava točan pogled na predmet zavarivanja.

7. Zavarivanje

Nakon što ste priključili sve priključke za napajanje strujom kao i za strujni krug zavarivanja, možete postupiti na sljedeći način: Umetnite nenaslojeni kraj elektrode u držač (5) i spojite stezaljku za masu (4) s komadom koji zavarujete. Pripazite na to da uspostavite dobar električni kontakt.

Uključite uređaj pomoću prekidača (3) i podesite struju zavarivanja pomoću kotačića (6). Ona ovisi o elektrodi koju koristite. Držite zaštitnu masku ispred lica i trljajte vrhom elektrode po radnom komadu tako dobijete efekt paljenja slično kao kod šibice. To je najbolja metoda da upalite svjetlosni luk. Ispitajte na nekom probnom komadu jeste li odabrali pravu elektrodu i jakost struje.

Elektroda Ø (mm):	Struja zavarivanja (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

Pozor!

Ne lupkajte elektrodom po radnom komadu jer na taj način mogu nastati štete i otežava se paljenje svjetlosnog luka.

Čim se svjetlosni luk zapali pokušajte održati određeni razmak od radnog komada koji odgovara promjeru korištene elektrode.

Tijekom zavarivanja taj razmak trebalo bi po

mogućnosti održavati konstantnim. Nagib elektrode u smjeru rada bi trebao iznositi 20/30 stupnjeva.

Pozor!

Da biste uklonili istrošene elektrode ili pomaknuli upravo zavarene komade, uvijek koristite kliješta. Pripazite na to da se držač elektroda (5) nakon zavarivanja uvijek mora odložiti na izoliranu površinu. Troska se smije ukloniti tek kada se šav ohladi. Ako se zavarivanje nastavi na prekinutom šavu, prvo treba ukloniti trosku s mjesta gdje će se nastaviti šav.

8. Zaštita od pregrijavanja

Uređaj za zavarivanje opremljen je zaštitom od pregrijavanja koja štiti transformator za zavarivanje od pregrijavanja. Ako bi reagirala zaštita od pregrijavanja, zasvijetlit će kontrolna žaruljica (7) na vašem uređaju. U tom slučaju ostavite uređaj za zavarivanje da se neko vrijeme hladi.

9. Transport

Kod transporta uređaja za zavarivanje prvo se mora isključiti utikač iz strujne mreže i stezaljka s masom odvojiti od radnog komada. Zatim se moraju propisno namotati kabeli. Sad možete transportirati uređaj za zavarivanje na neko drugo mjesto noseći ga za ručku (1).

10. Održavanje

Redovito uklanjajte prašinu i prljavštinu sa stroja. Najbolje je da ga očistite finom četkom ili krpom.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran na način koji sprječava oštećenja tijekom transporta. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

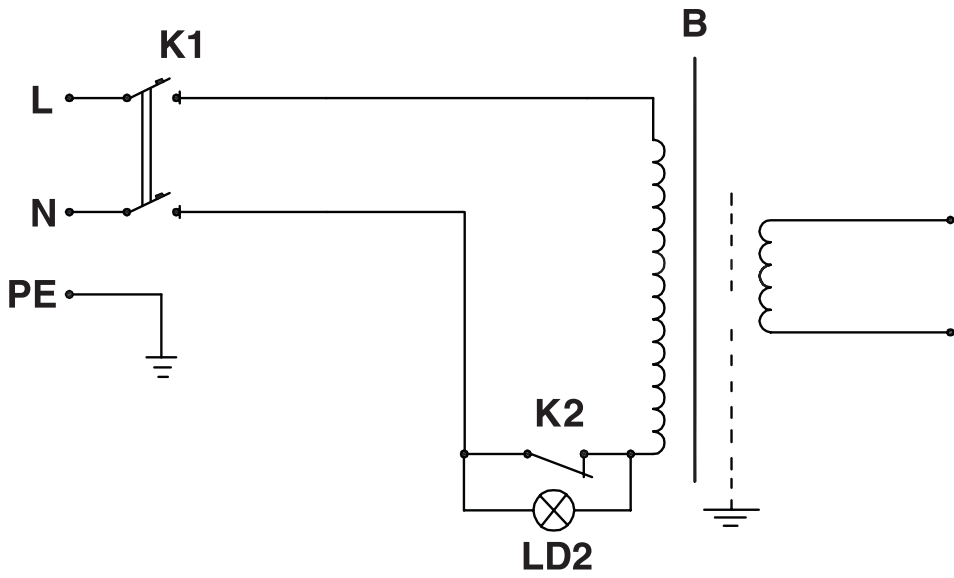
Prema europskoj odredbi

2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat: vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja stari uređaj može se u tu svrhu predati mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora koji pripadaju starim uređajima i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

HR

13. El. shema



14. Izjava o usklađenosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuwa slednata soobrznost soglasno EY-direktivata i normite za artikli
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Schweißgerät P-ES 120 (Parkside)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 16.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 06

Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09

Documents registrar: Daniel Protschka

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

15. JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

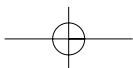
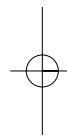
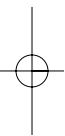
1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

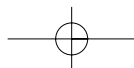
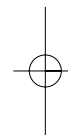
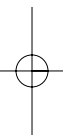
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 3 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444 · Fax 049 342 392







IAN: 45846

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Stan informacij · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií · Stanje informacija: 11/2009
Ident.-No.: 15.490.53 112009 - 4

